

Jau jm kie jé *Jeu jëi*

Lengua chinanteca
Usila, Oaxaca

Primer grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua chinanteca de Usila, Oaxaca.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Fulgencio Agustín García

Ilustración

Javier Garnica, Antonieta Castilla, Virgilio Hernández, Raúl Reyes, Guillermo Reyes Gerardo Cunillé, Juan Dagdug, José A. Bernechea, Héctor M. Barbero, Verónica García, Julián Herrera, Alejandro Jiménez, Laura Rubio y Mauricio Gómez Morín.

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena y Porfirio Cadillo

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos con la colaboración de Luis Almeida.

Ilustración de Portada

“Vendedora de frutas”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R © Secretaría de Educación Pública, 1993

Argentina No 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-970-18-1849-7

Primera edición 1993

Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

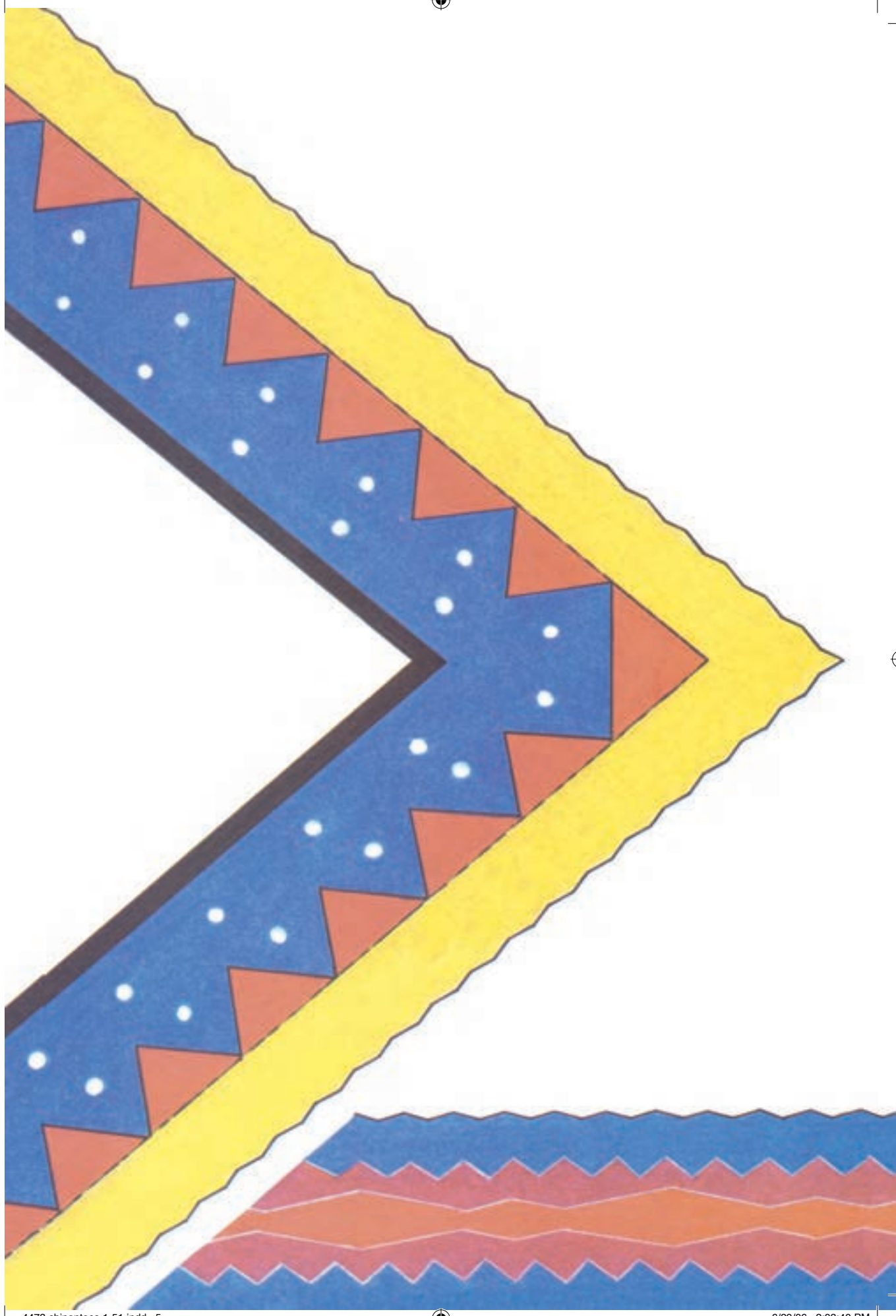


Jau jm kie jé *Jeu jëi*

Lengua chinanteca
Usila, Oaxaca

Primer grado





PRESENTACIÓN

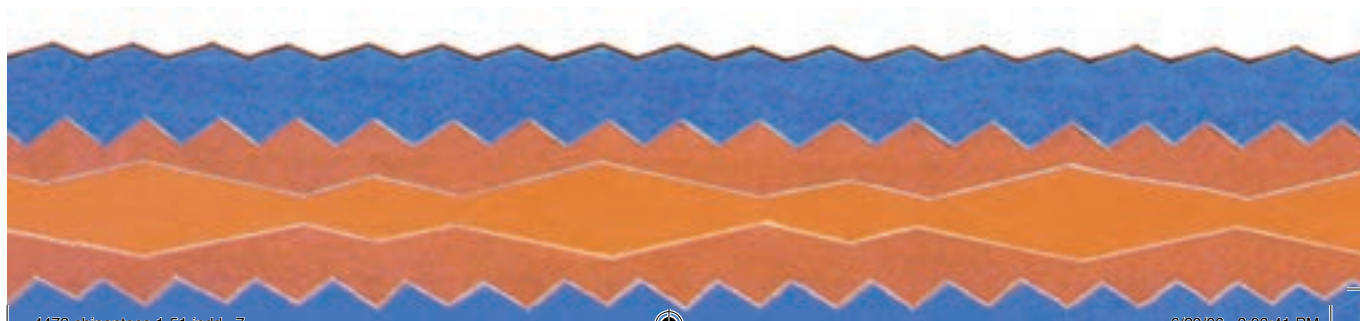
Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.





Oaxaca

O C É A N O
P A C Í F I C O



PUEBLA

VERACRUZ

Temascal

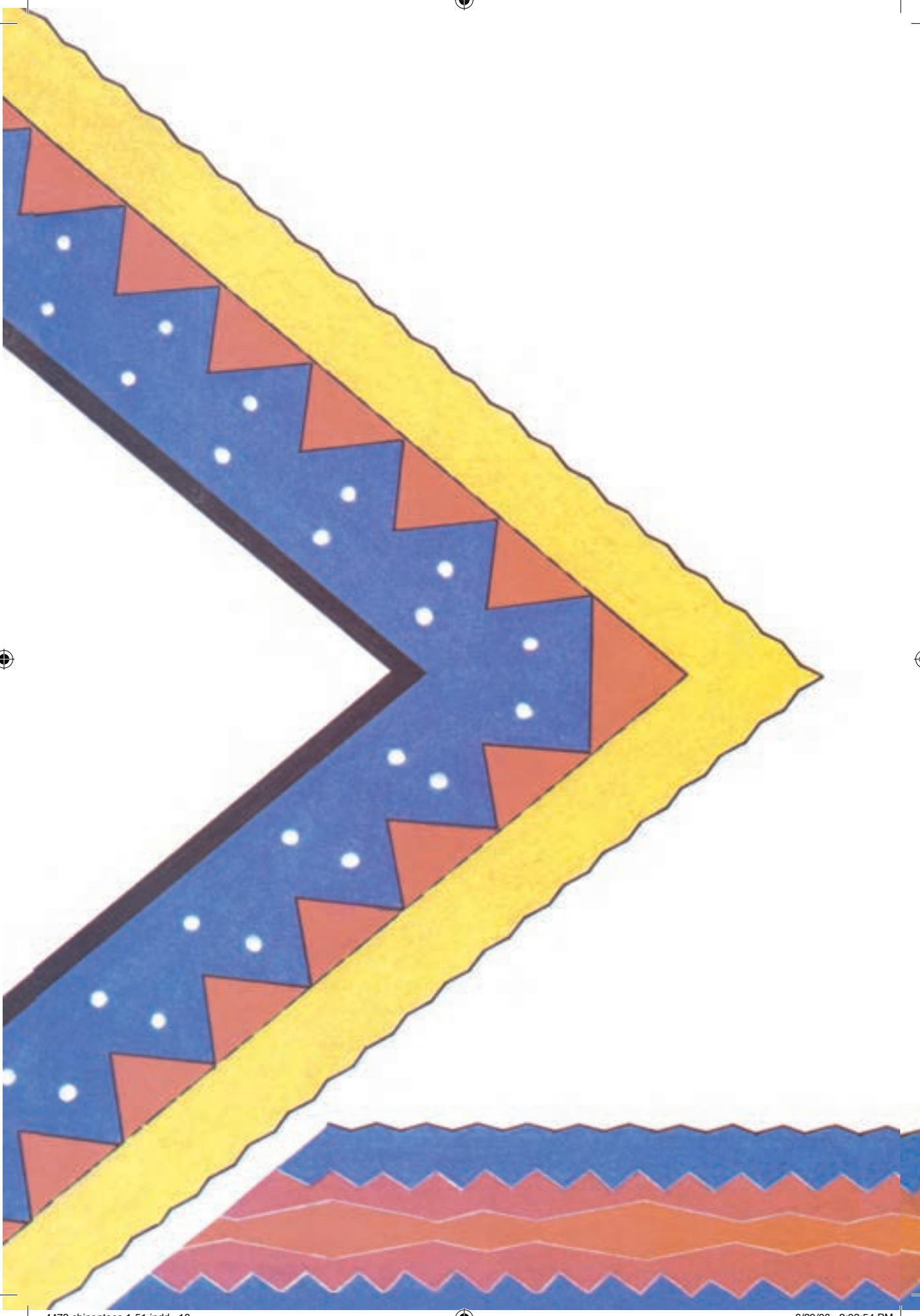
Tuxtepec

San Lucas Ojtlán

○ San Andrés Teutilalpan

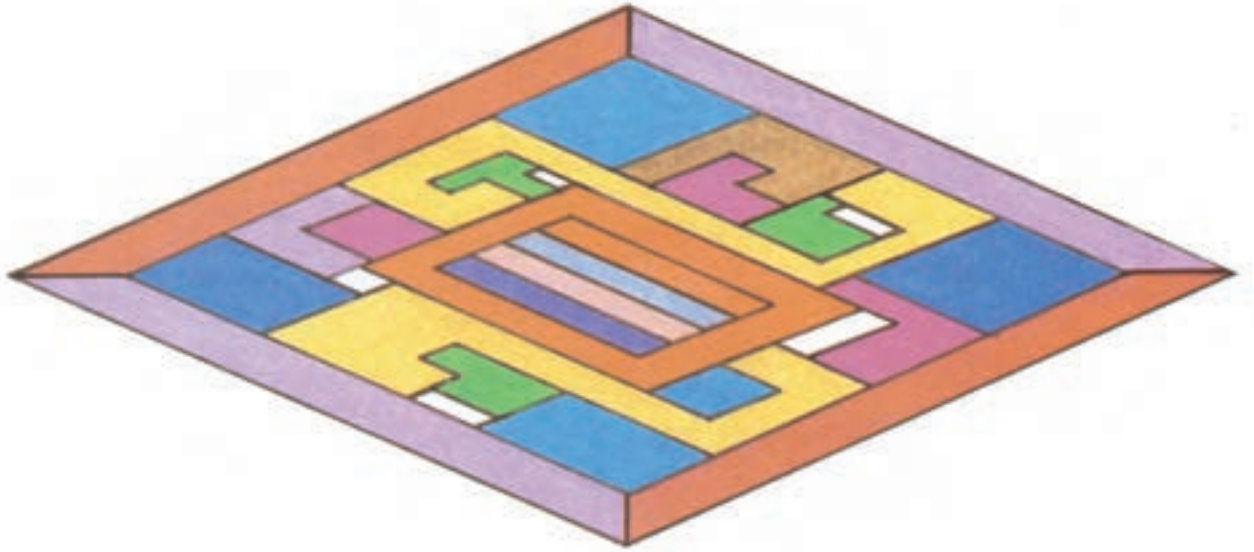
○ San Felipe Usila

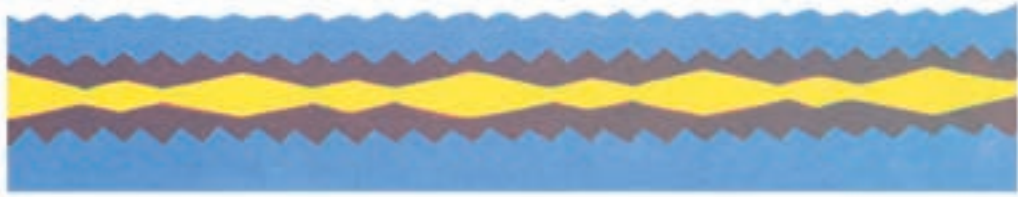
○ San Juan Tlacoatzintepec



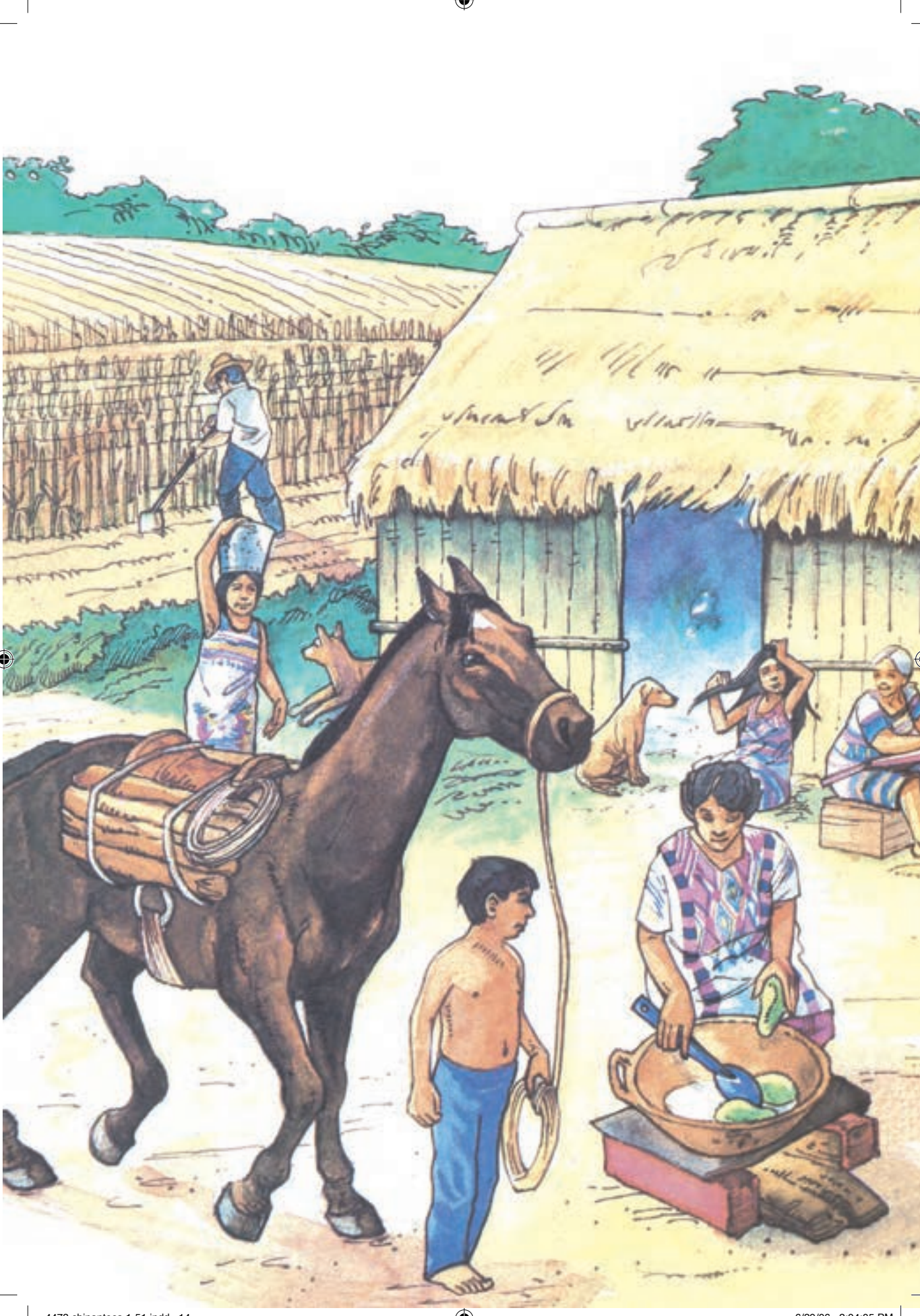
I N D I C E

Unidad	Título	Página.
1	Chie a'siä jé je <u>u</u> je <u>i</u>	13
2	jé je <u>u</u> ko	49
3	Jé	67
4	La je' t i'tä	109





Chie tiö kö jay kie
jmai sii si'reü







Adö titiö unej kié.

a dö tiö unej kie' t̥i jeɪ u'jüŋ jeɪ la jät chie.



neï, sig lät a'tyei a'kiä jau. jmai sie, atyei jau.



Sie si juö mma.



Jmaï sï juötá.



Amm̄ joï jüo a'ei.



Apéi ñi: si ya' jau.



Sie kië akúu.

Sa† ø jüo naj.

Sa† ø juö sie.

sa† ø jüo areü.

Lajät ajuö tá.

saĭ ø tá juö.





Juö' ǝ jüo sí mai pei.

Jé jeu u'koo Ape̲.	Jé jeu u'koo Ajuä.
Jé jeu u'koo Asiö.	Jé jeu u'koo Ajuä̲.



Akuajei

_____ ku _____



Adya'

_____ 'dy _____



Aliq

_____ li _____



A'ma

_____ 'm _____



a'ma



a'ma'

a'ma jno jaɪ apé.

Aneü kaü a'ma'.



a'kuag



akua'

Asikuajeü kiä ajuä.

Akua' kiä aneü.

Akua' kié aneü.



akuaje~~ë~~i



a'kuag

akuaje~~ë~~i si saï i jno.

a'kuag wa tséi neï a'ma.



a'ngä.

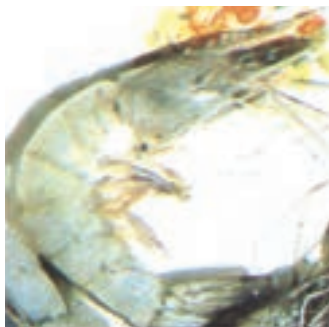


u'kä.

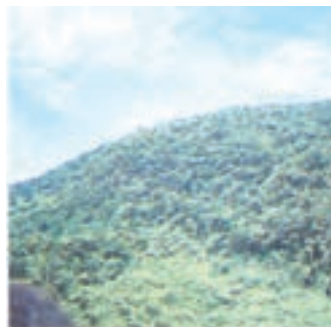
a'ngä ajö Apé.
u'kä sï äi Aneü.



u'ma.



ama.



jöta.



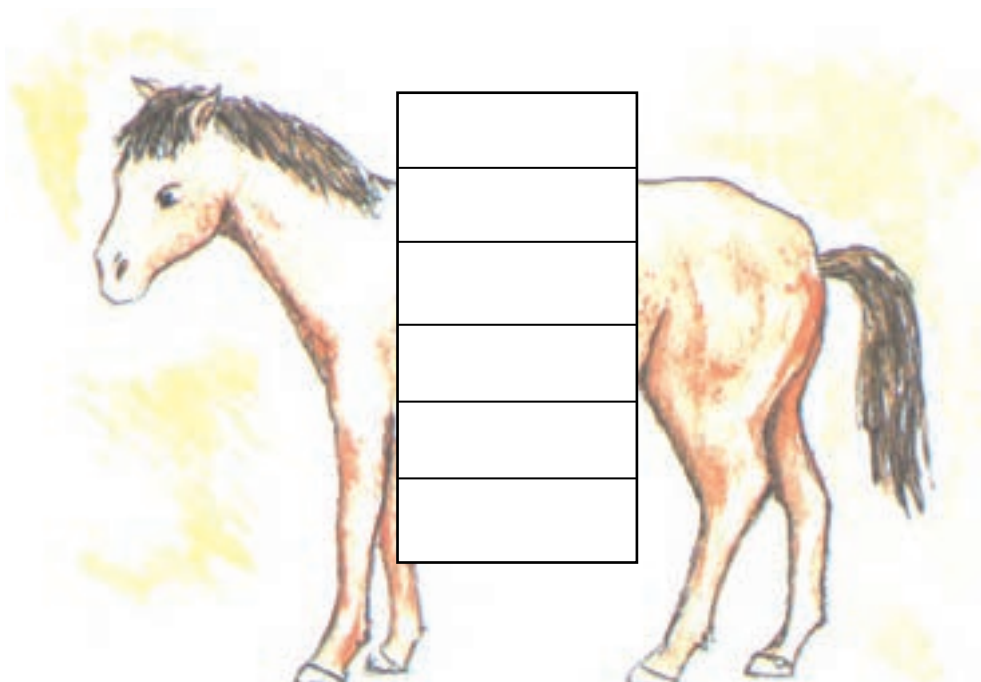
ama'.



ama.



a'kua.



a'kua.



chie watsäi akuajeŋ
jnei jñä a'kuajeŋ

chie si raü a'kuajeŋ.

talankiäi akú, liö mai nioj akuajeŋ kiä.





Sie.



A'ei.

Sie A'pe juo a'ei. _____



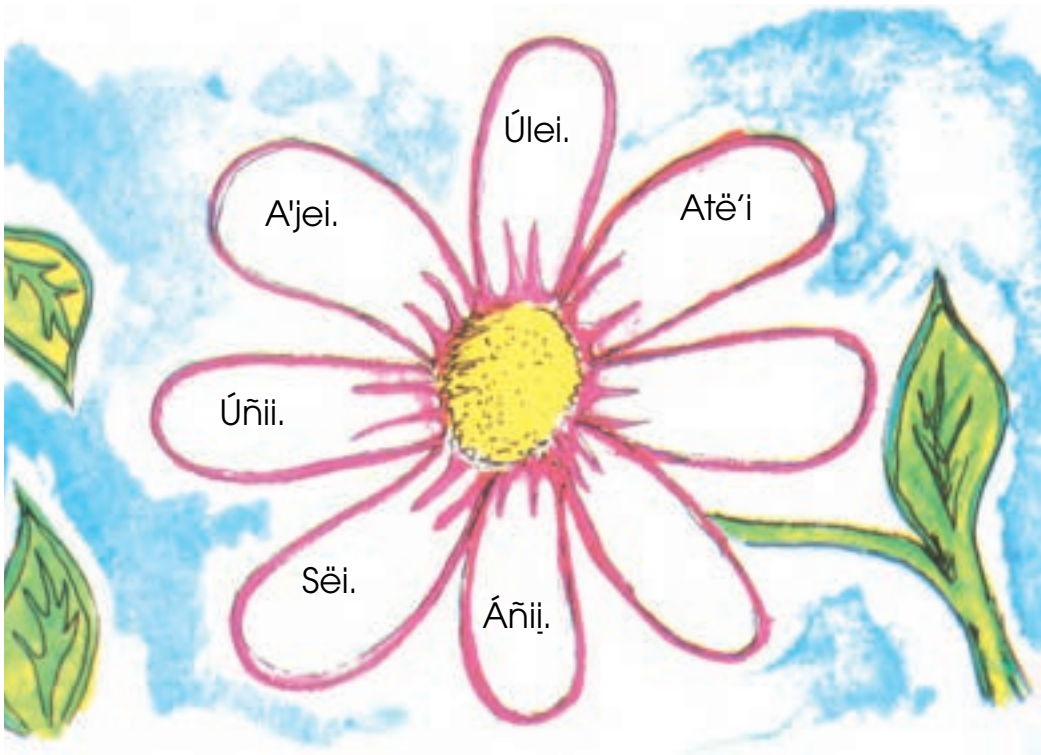
Añi'



Asäi

Añi' a ñii ajö asäi. _____

sai ø juö ko kö i aje':





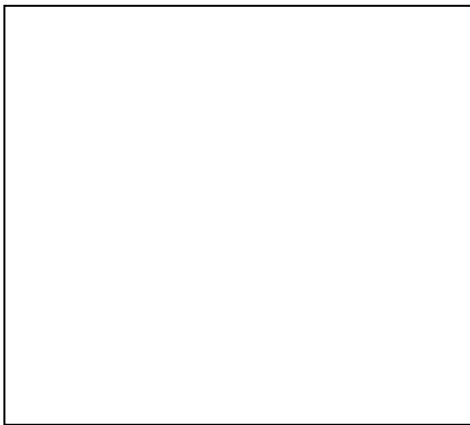
jä adöm s̄i j̄uo ujm majö ma', i jö i keu la jat a
 tiö jau kie i jö itat kie adöm tiö, la jat adöm
 a'maki chiä tiö, jö juöi aei pa' i keu tiöi la jat.



Jau kuö



Adö Juä koi ajáu pei.
apátau



Áteu.



Áteü.



Ajáu.



Alau.



nak__



a'k__



mk__



m'a__



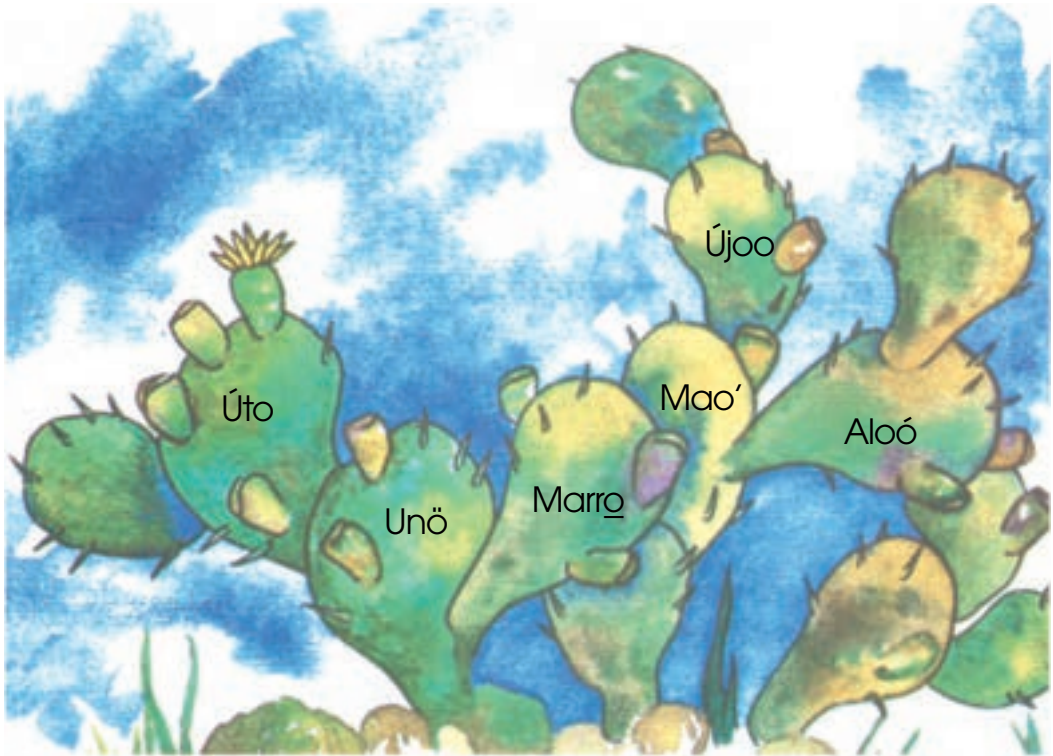
ate__



m'se__



To ie pei gö jä adö ñii je' wa nie' akú, kie' tala sa sia akú kie' adö m jau, kie tala adö nii la jeḷ jm keu a'ei waq.



úloo.



_____ wa



_____ re'



_____ ñei'



_____ pei'



_____ tséi



_____ kiéañii



Úüo ____ t ____



Úüo ____ kie' ulei ____



Úüo ____ kie' mar ____ tséi



Úüo ____ kie' maj ____







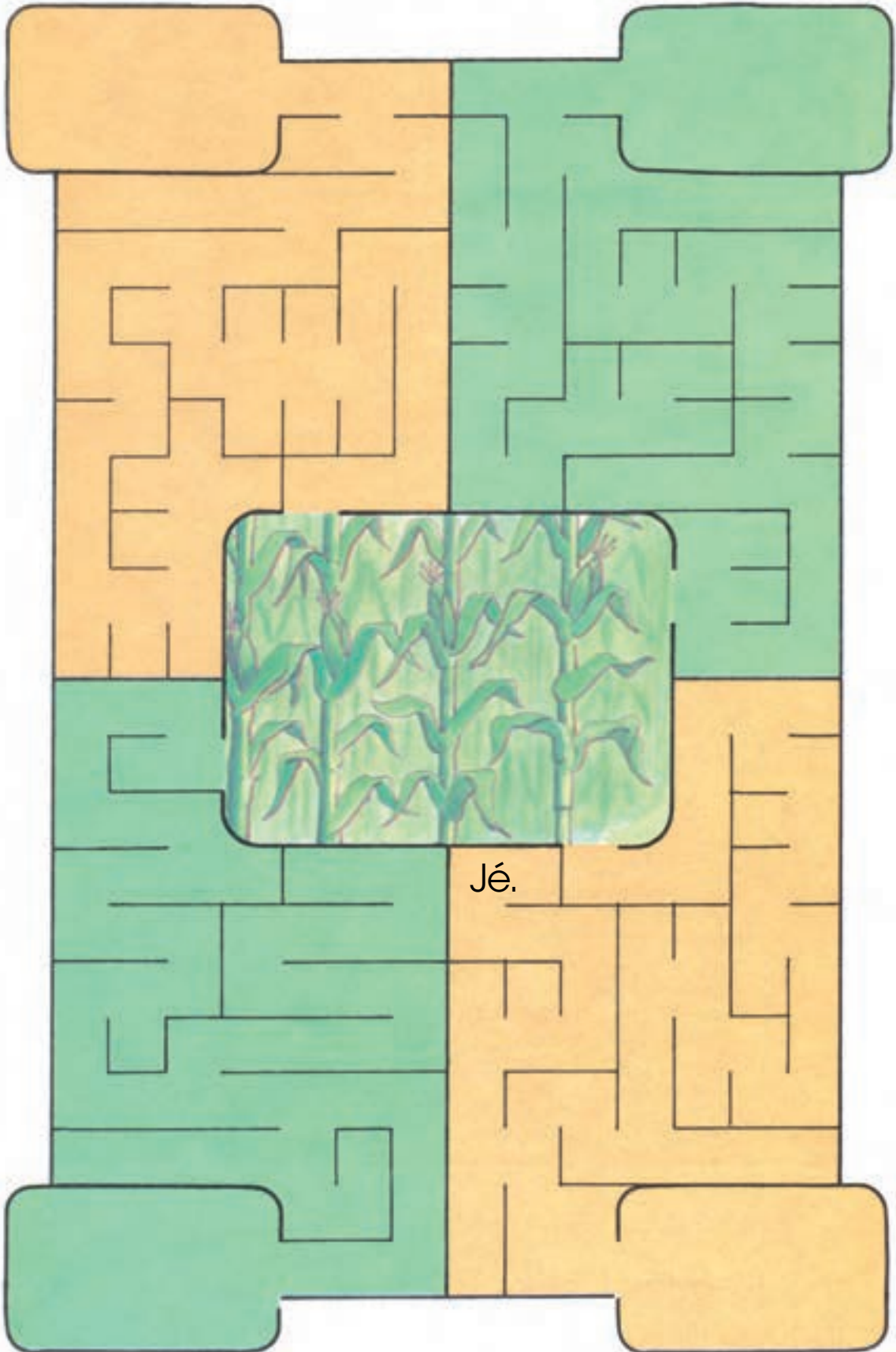




Apei jö adolej ajneï kö amatö ma kö ñi, jaï
unaü tei ajniq, siji u'jm la jeï jm.

Ajee

Ásiiye



Jé.

Chie.

Alíag.



Jä apéim ngö wa, kä a'ei kie jmai jé, ojeu ajái
apei m ö aje' pei, jö aoi kuë, jö a juq a'pei m
kei ta ko.





Kat.



Matai.

Apei reü a'ko matai



A'jái



Akuajeøi.

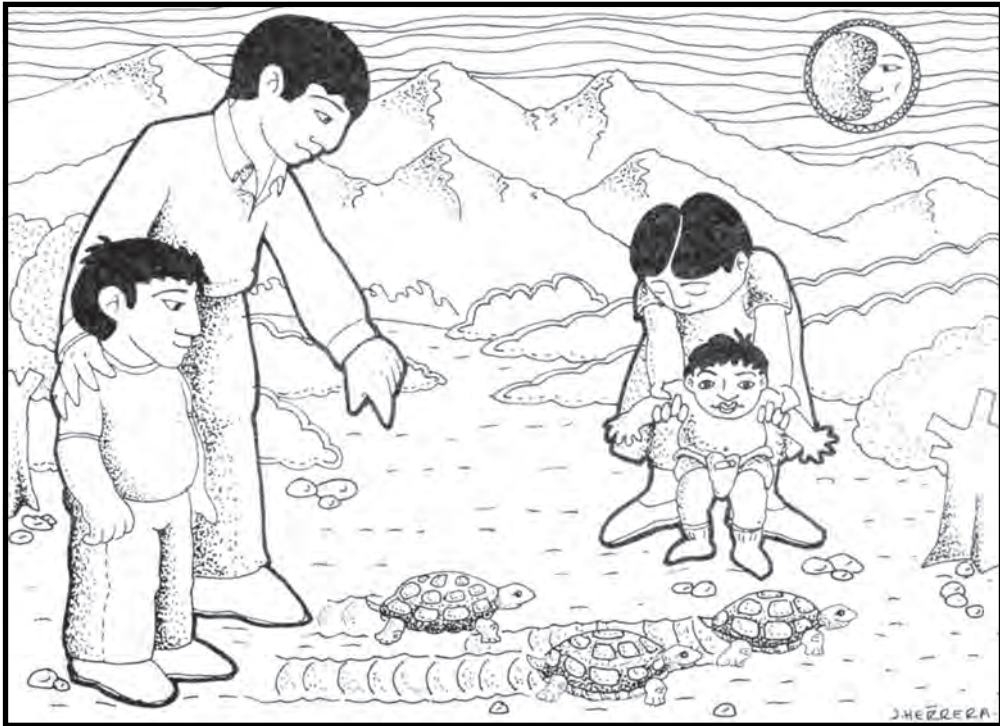
ajái akéu malau akuajeøi kiä nei.



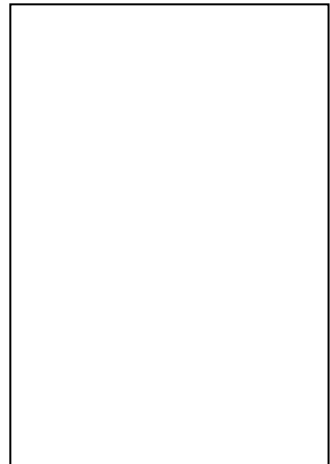
Jä A'peim liö mai noi jnia.

kié tala jä tä pa kiä let, ei lia liö mai ni jnia lia,
naüi naüi la jet jau i lei jnia.





Jä atet ngöi jñai si mai pei ta nai re jnia sət,
wa jei itau ajauüö m jla'it.



ajauüö.-

atə t.

sət.

Lajät atiö kö jau



Siye.



Niyei.



Siq.



Nei.



Areü majuö.



A'm reü majuö.



Ñei pei.

kie raya ko ko itei

Tá.

Ajéi.

Mkú.

Ma'o.

Jé.

Sø'i.

Matai.

Ukä.

A'jei.

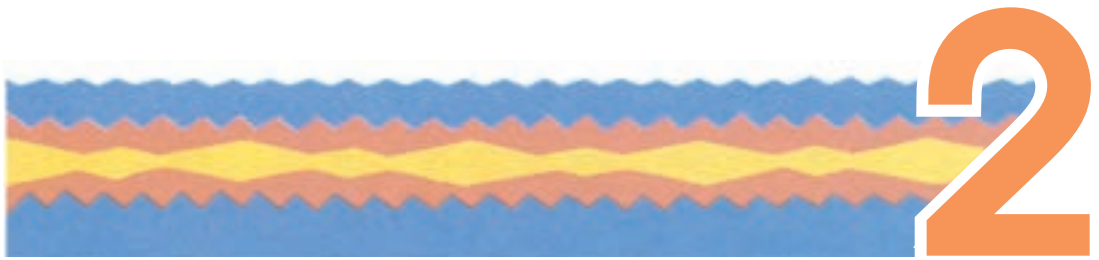
Naku.

Tøi.

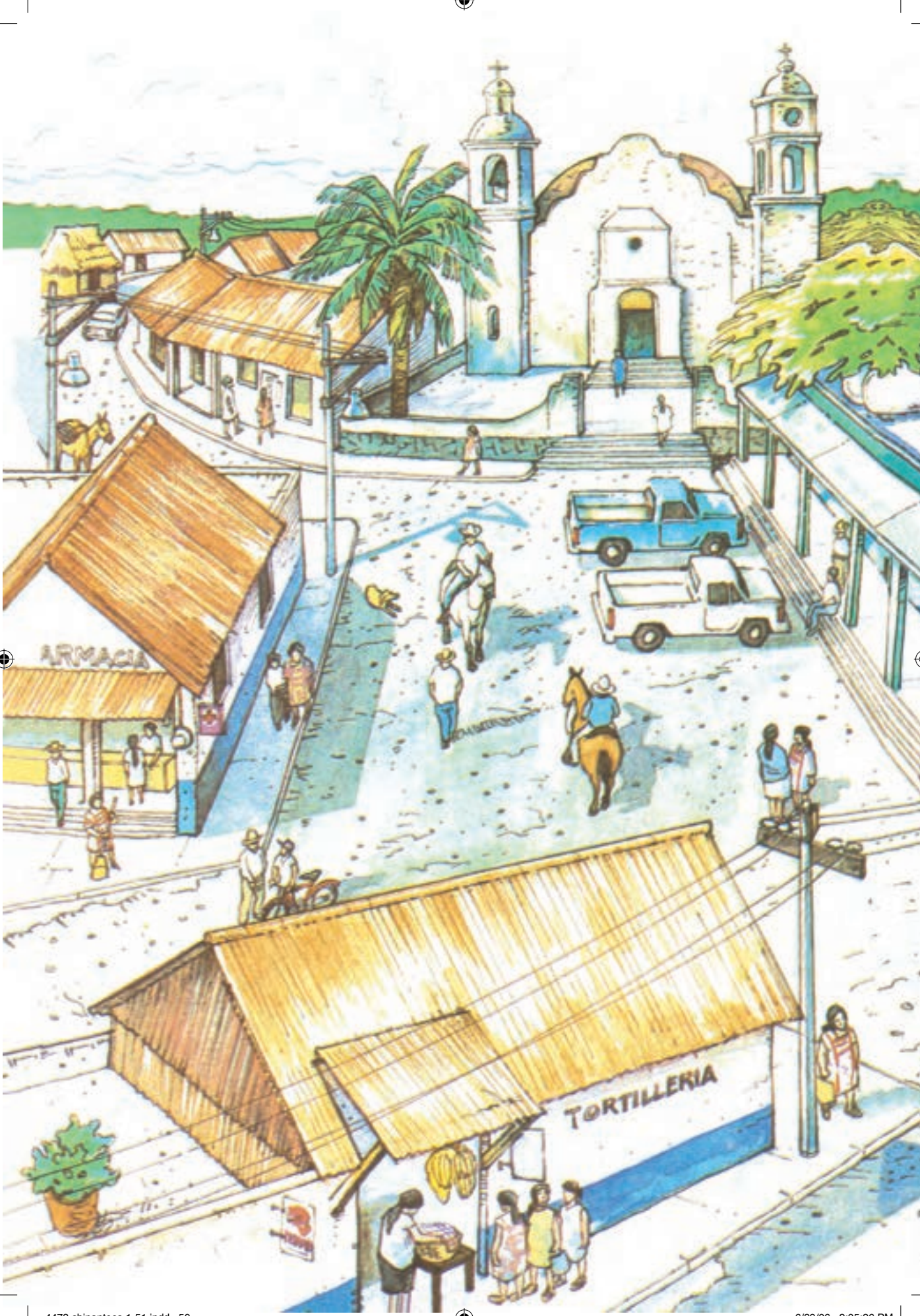
Jötaí.

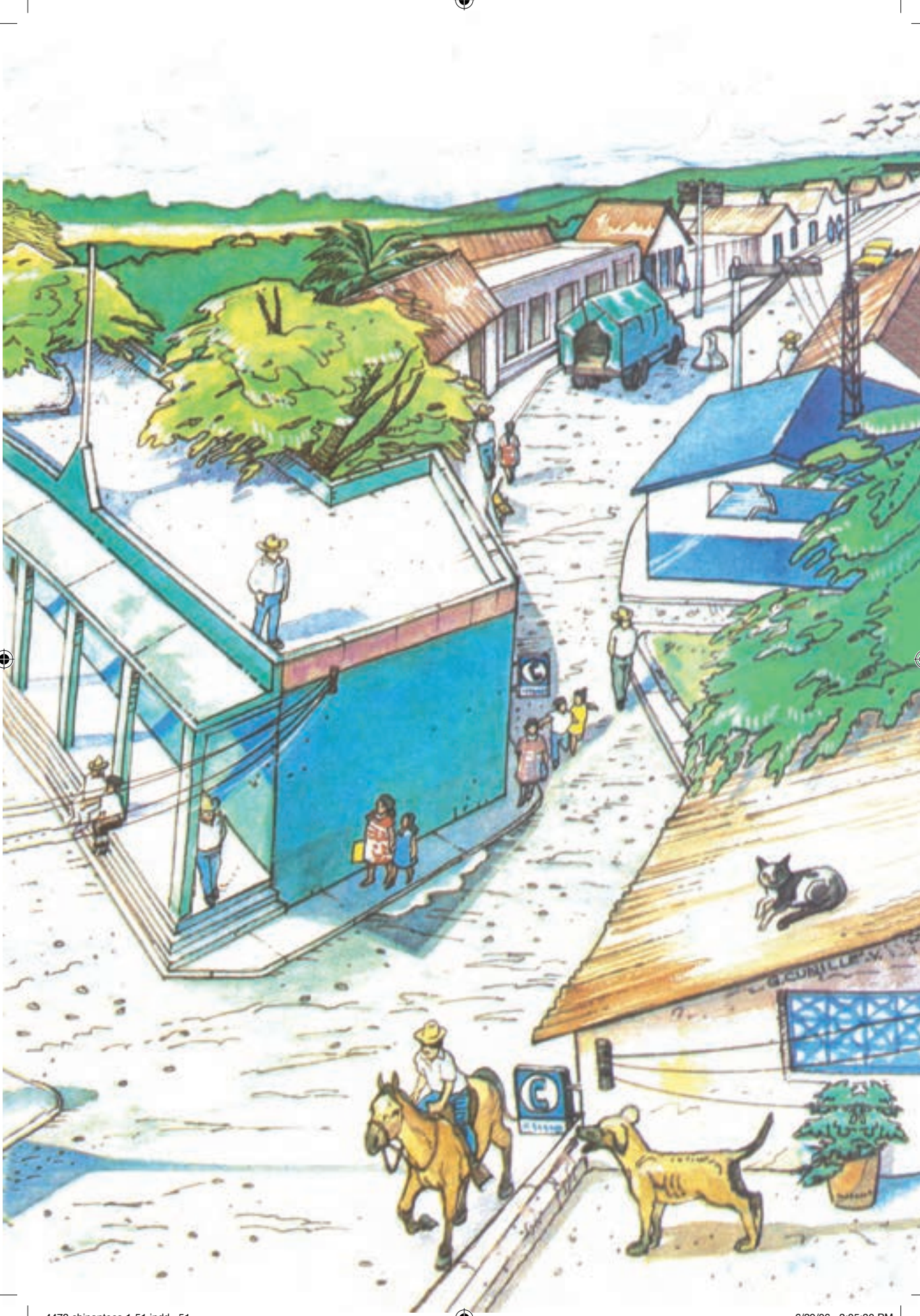
Útoo.

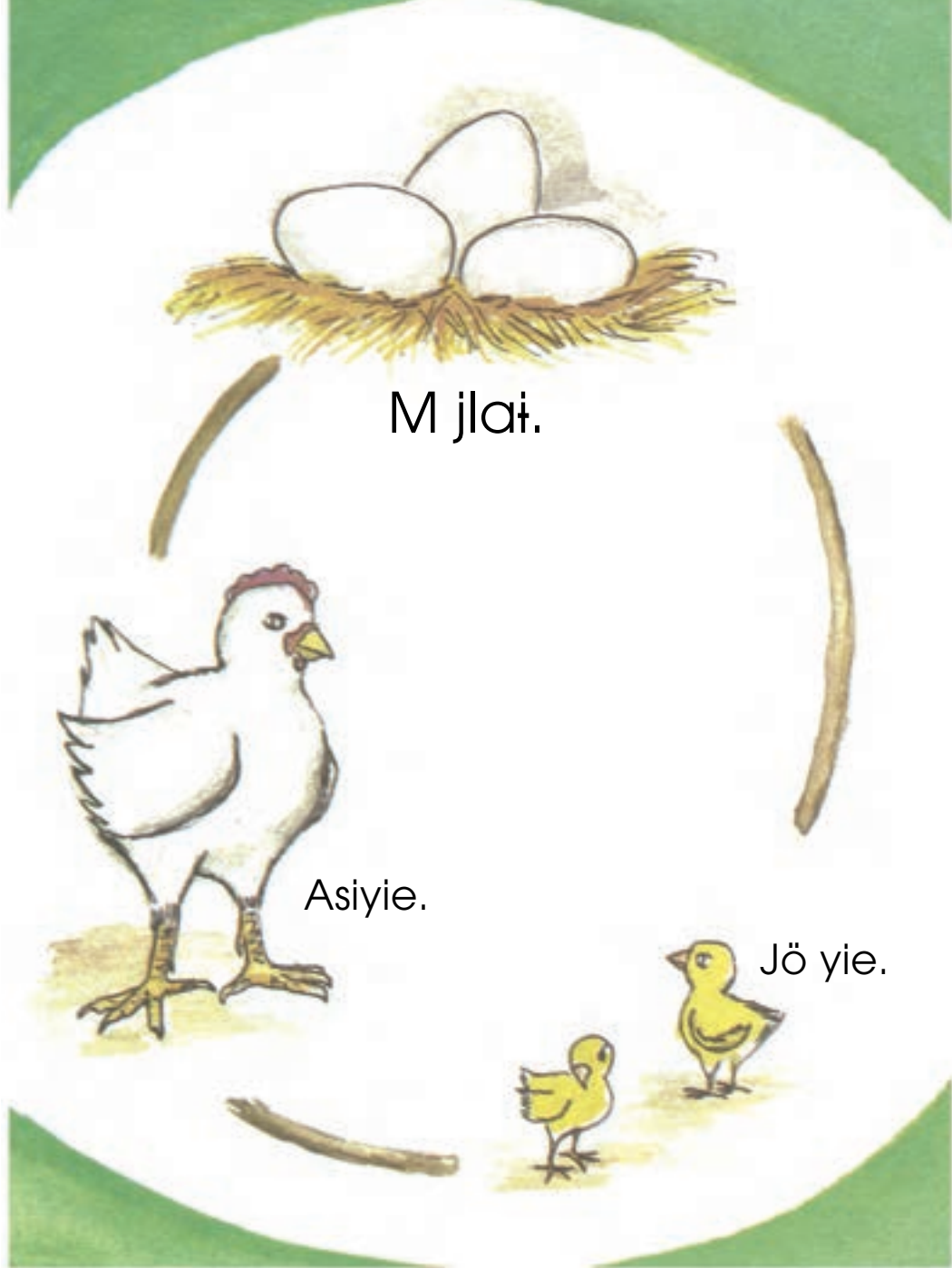
Je'.



jé jeu ko'o adö reü.







Ə rasia kö ralię.



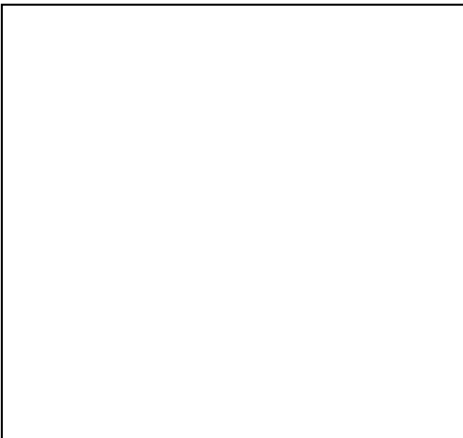
To ie.

Ta loo.

kö to ie ngö apei jau tøi kiä majyí kie i wa sai
jña a tøi, kö ma a jua atøi, ma maniag je, la jät
si maí ajua ma. kö ma 'loo jö joí tiö lia i søi jau
tøi, kö ma a tøi i liöi, akie a tøi jeu liö tá, köma
ae'i jau kie jö ajei ti jüo maí sii tá, jö a ma oi.



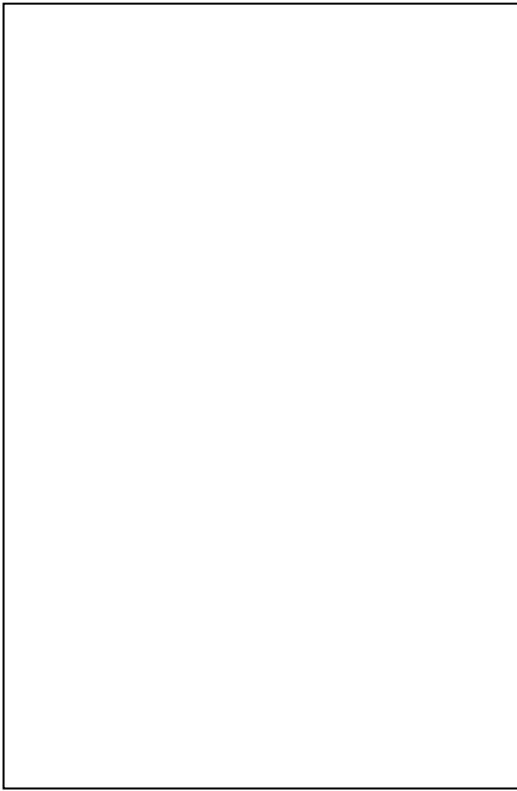
Atsai liö maj tsei, kie ta la ie jau kie, jeu chii je'
lia, la tei magö jeu lia tsie pa atsai lia, atsai kiä
jeui, i si jaï gsaï ñi si keú unäü.



Atsai



Aasia'



-Kiä teü torkuaï i kuo.

ñia liö maï oï.

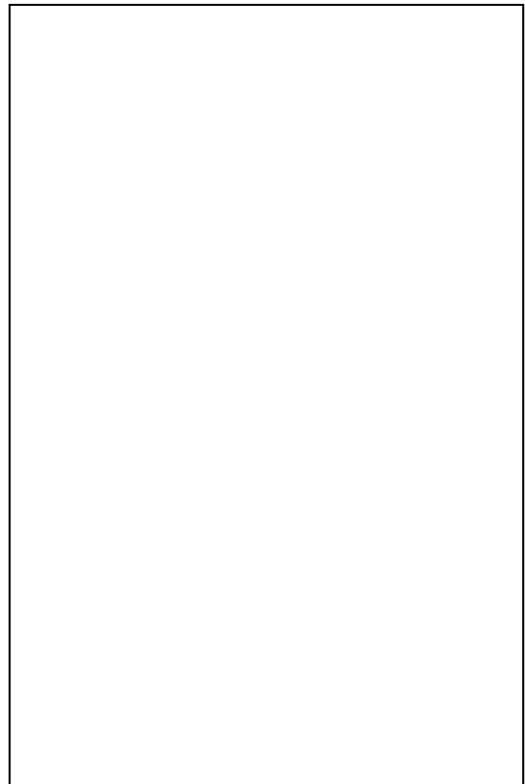
nie jm' isaï.

aï laï, aï laï.

-Jnia liö maï siñö.

la jäť aasia jño, jñä.

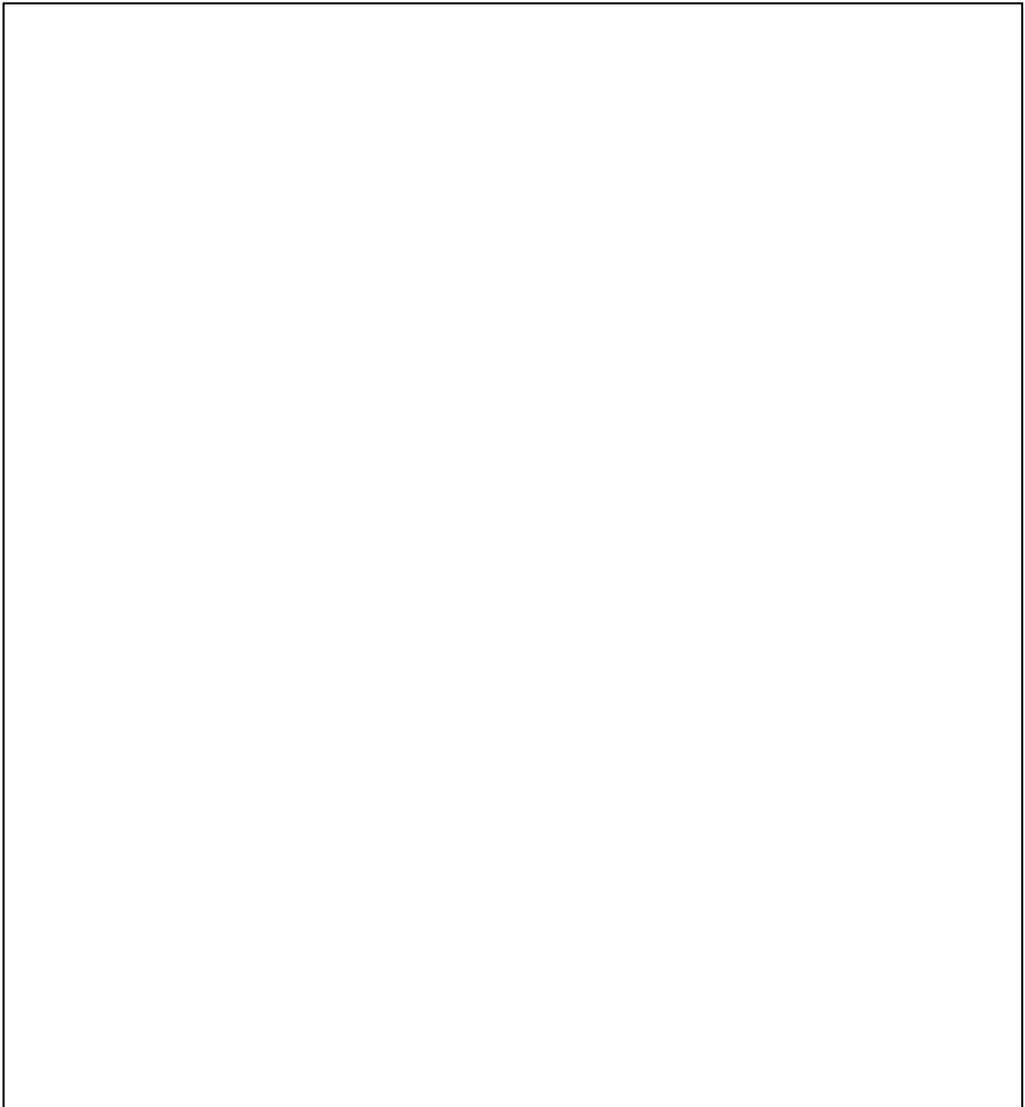
saiñi' ø sai laï tiö.



Alokua jña atsai naü

kö jm a eĭ alokua jeu ngöi wa niĭ i keui, la
majö achii kö u'kau liö maj si ñöi alet, jö a juai
ë' jüo u'kau la, la uro, o la a'ei ñi, ju ne a la
uro, keu', jña atau i kö a sia a jüo, kei pi la kö
ateü.

liö maj siñoi alet, li tät jö a lai ateü köma a je
atsainaü, sa kuo kö le no, jö aju a lokua, asia
kuo. la ma jö a'kuoi.





4

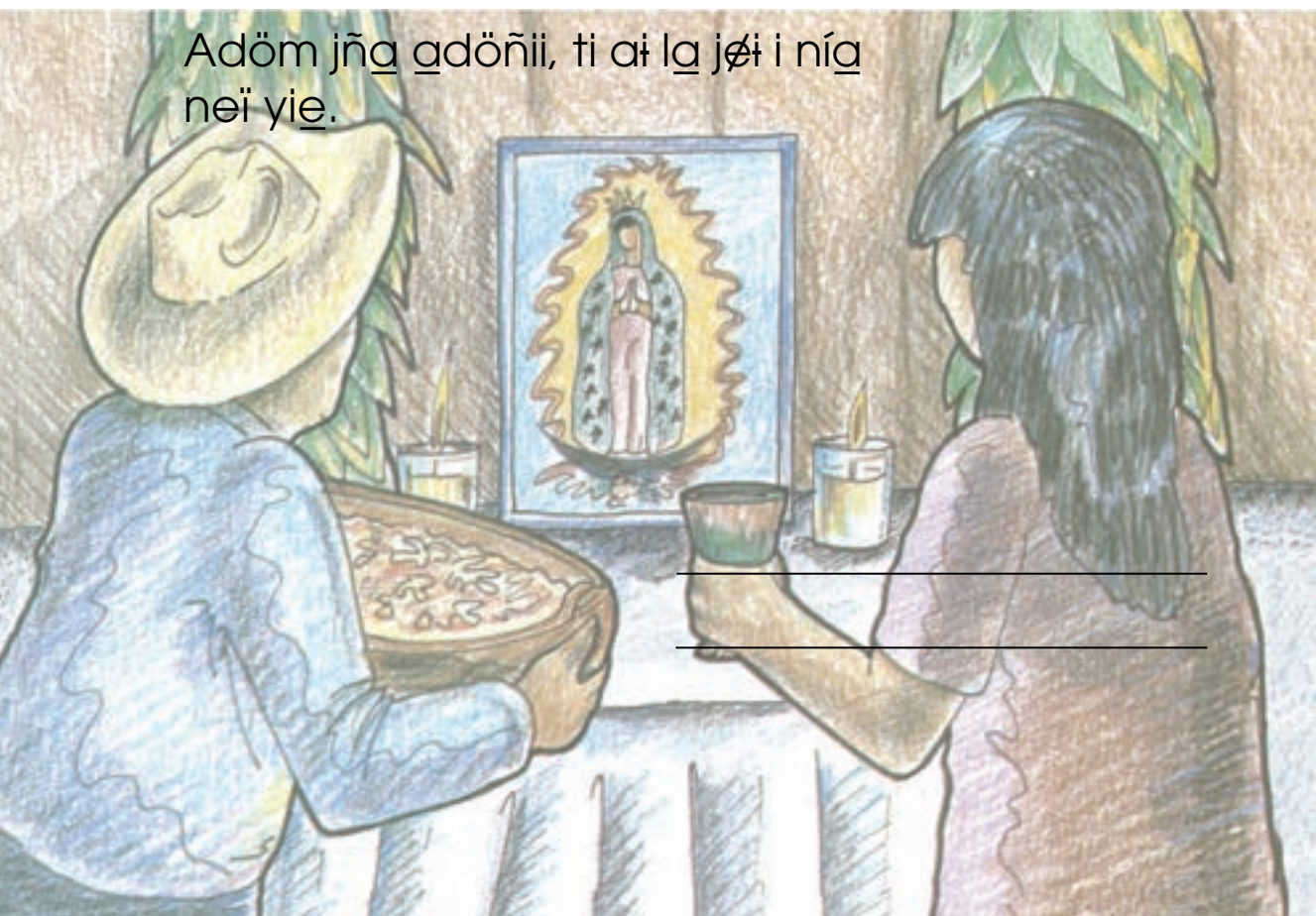


Liö mai tsei jm juöi jé jeu,
jm kie ajäü.

la jä chie jma ti juö ---- jm kie.



Adöm jñā ḡdōñii, ti at la jēt i nía
neī yie.



adöm, si j_maim j_ma j_{üi}'j_ma´ ij_nië neï yie



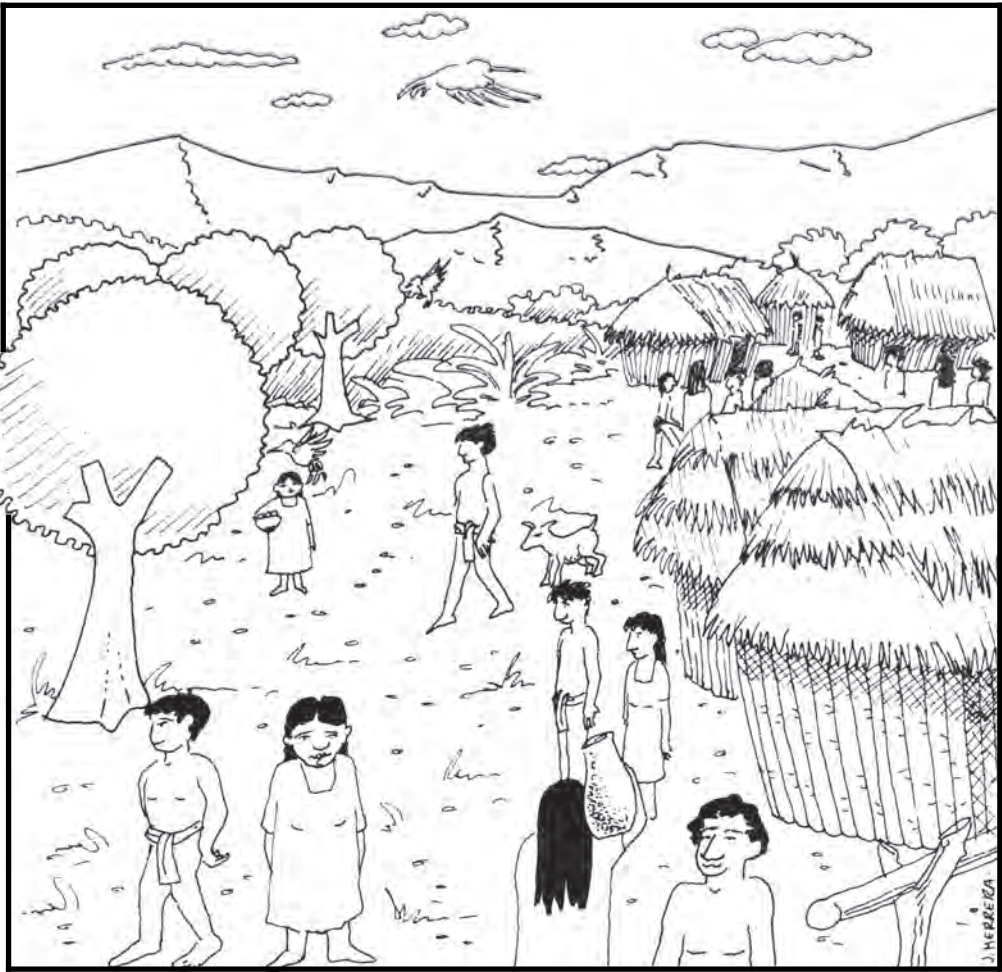
adö m m_a a'tyiai, a´ei jyei, úto liö nai m_a
nie.



Ai jm siñö nei tio si mai pei.

Juö la jøi jm iøoo.





Jö ne lajät chie ma tiö, liö i ma tät kie, i ma si
 ei a'm' yei läät matät, lajät adö m si éi
 a'majau ii tsei jnia, ei úm laui, i jö rasaí jé 'jeu
 jëi.



a'm'



Saṭ lajeṭ jm isäi k_o kö', ña ju_o kö unio i seṭ lia.



Jm' kie a'jaü.

La jäť chie juö jm kie ajaü, jö si kiäi ujyei i jö i juöi
 a'ei jyei si jnai, i kœui tiö la jat. ñä jgät ayie, jña
 ateu jö juöi ma, juöi nei yie tyiai la jœt nai, tá la nêt
 jm, a'ei ñí ka'.



La jøt̃ i kiĩ.



Utó

Jm kie ajaü.



A'ei ñi



A'ei jyei sinaĭ.



M'øü.



Seĩ.



Mmasä.



Úmañeĩ.



A'eikú.



Mseü.



Ulei amaja'.



Kaĭ.



Mjyero.

Kiei a'eiñi, _____

Kiei utó. _____

Kiei a'ei jyei sinai. _____

Ai m'øu. _____

Jët sei. _____

Kiei m'masä. _____

Tyiaj 'mañei. _____

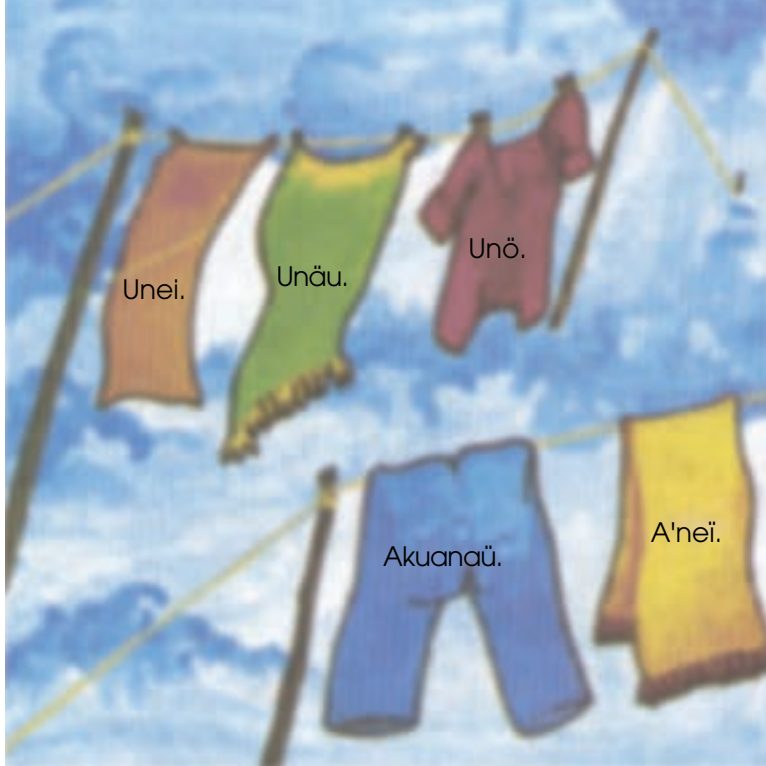
Tyiai a'eikú. _____

Ai m'seü. _____

Tiëi ulei amaja'. _____

Jët kai. _____

Ai mjyerö. _____



A'nai.



___ keui. ___



jnia. _____ kië.



øi. ___ tei a kaü chie.



Adöm ko _____ la
jøt ma.



Jé jeu tăt kie chie i chii jä a sî liq, i si éi añii
a'majau. i 'ei u' kug neï.

Jüo ai liq chii jä kie asiliq_____.

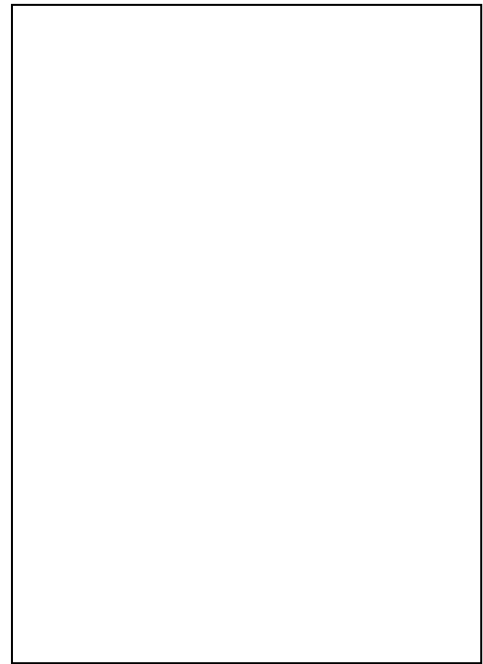
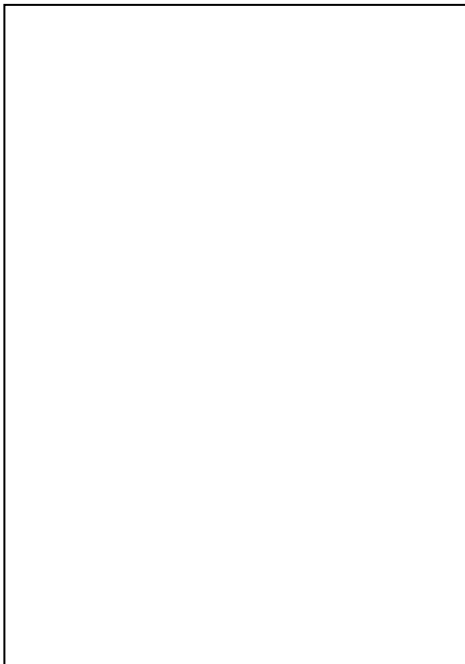
Añii ei a'majau.

Añii eï ukug nei.



Apei chie jä tala ät.

Ape eï amajau.





Seü.

ö tei.

Ai la jüo a pei la kia jniä jnia.

atei yäu pa la jüo kie ñëi kia jnia jnia.

tai sä apei kia jnia jnia.

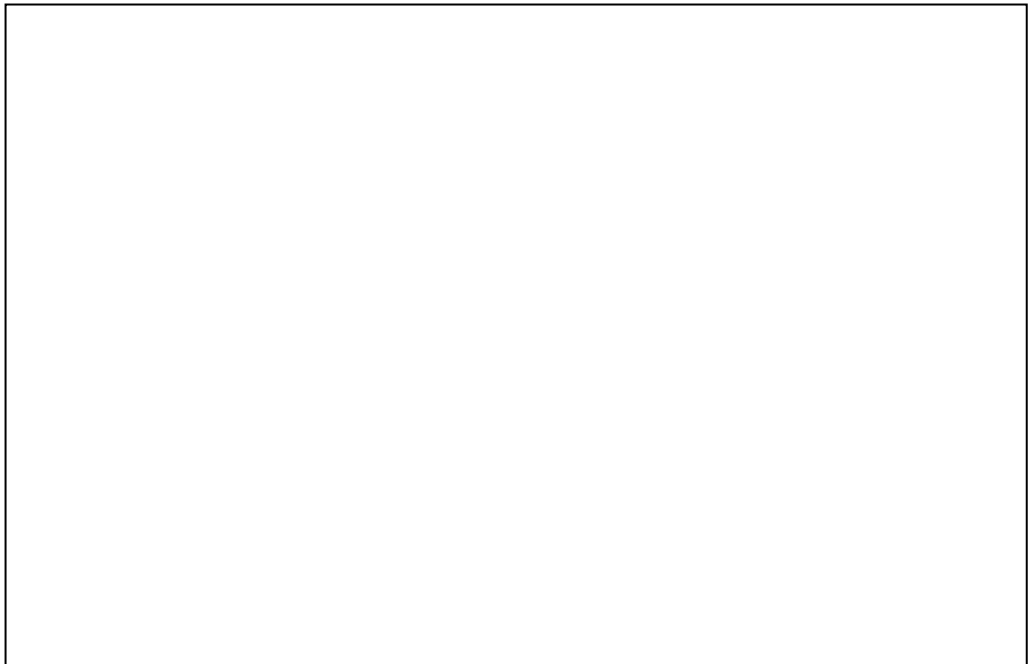
lio ukä e'ii kiä tí nie jau kiä jua jnia jnia.

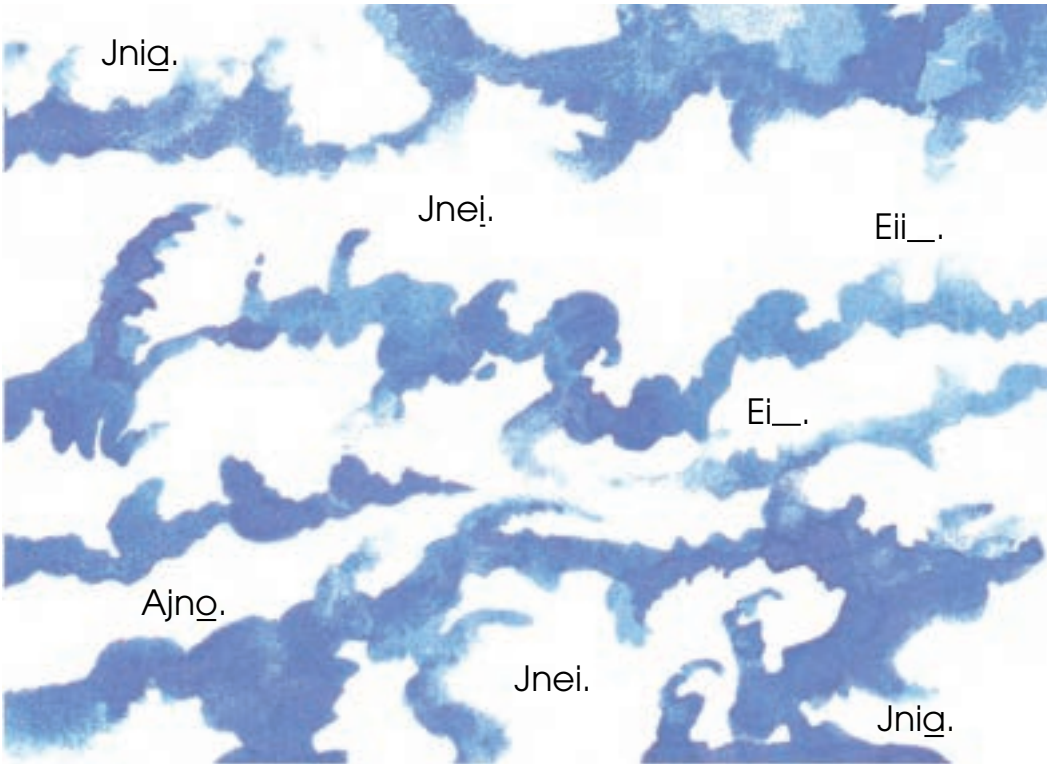
wa ni kei kia jua jnia jnia.



Sat kö seü iñí.

Juö äi liq ralø seü i asat.





Jnig.

Jnei.

Eil.

Eil.

Ajno.

Jnei.

Jnig.

Ujnai.

Jnia. _____ jnai. _____

Anel. _____

Jnei. _____ jnai. _____

Jniá. _____ jneí. _____

Ajno. _____

Jnei. _____ jnei _____

Eii. _____

Eil. _____



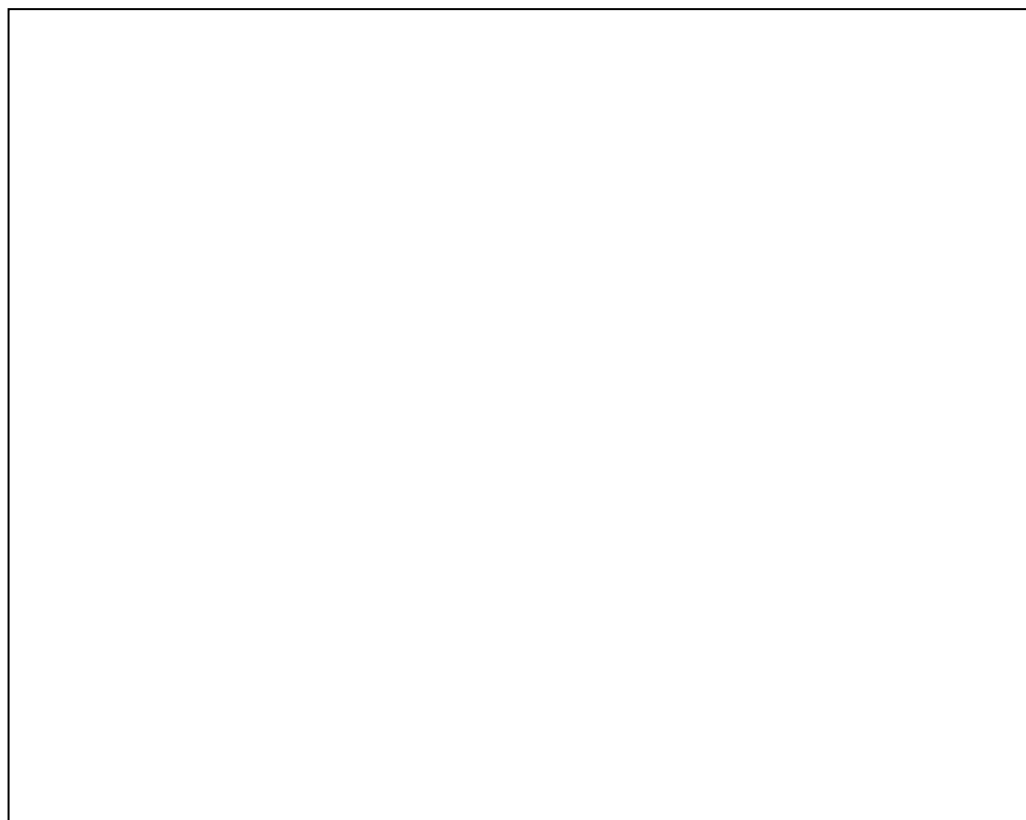
Sai a ma ai

Sì tá dö, nai yei si tá a'm ama ai kie, la kö ralie
nia ngät adö tiö, kä jö titei nei i Kúoi kö waeitseï,
iko sì tá a'm.

ñia ajeu ti ngät lajät tiö lia.

ø i kö ität kiä.

Jüo la jøi i asat.





मा'

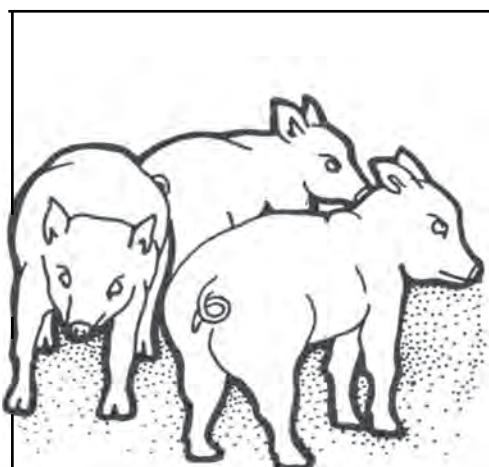




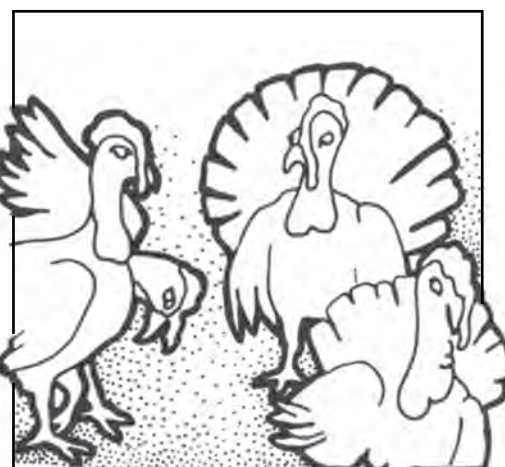
jä.



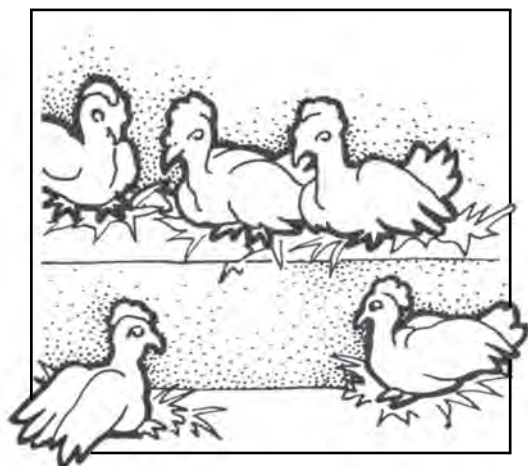
öö.



öö.



kī.



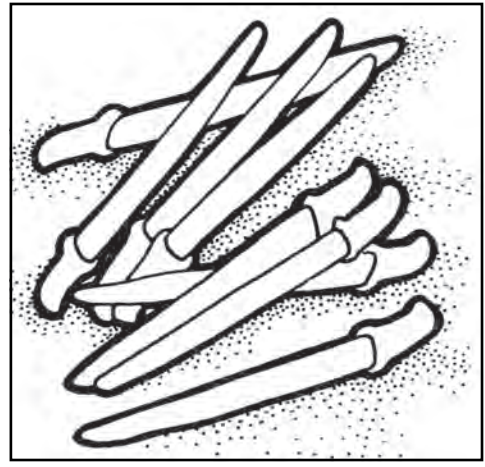
ñä.



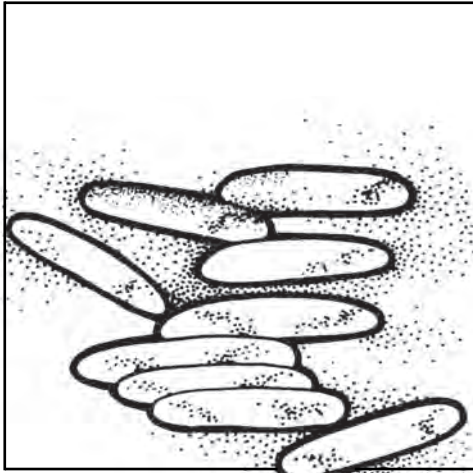
jñei.



kié.



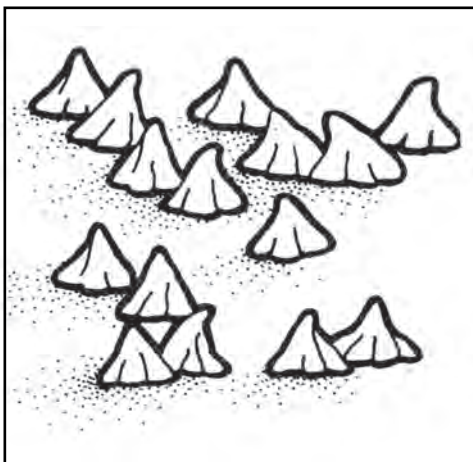
jñā.



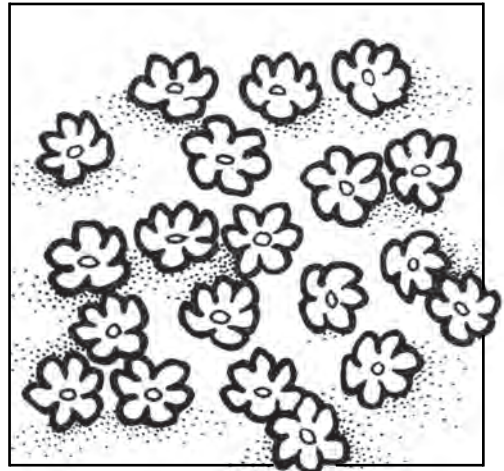
ñī.



kiā.



kiā jñā.



kie.



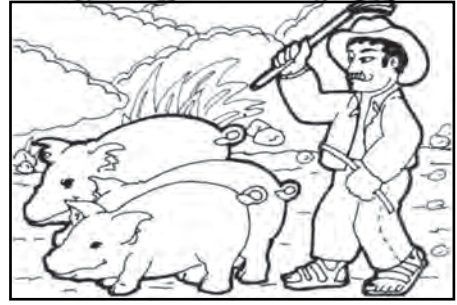
Kö jm a nie ma', jeü liö mai chie angät,

jö ñei jña sia, ni lia jnie liö lie i kie jau, liö mai si
ñö jnie aløi, kö ma a'lo, jö a sai jnie mai sie
jnie, i chie jnie lia iset.



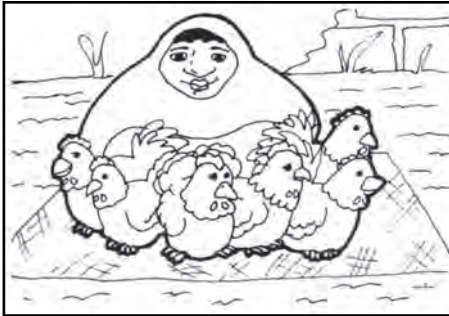
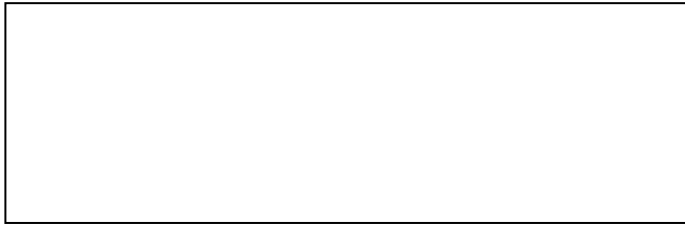


Adö neü s_i jeï
ñ_g añii jo_o a'a_g.



Alaï ö añii a'sä.

Jüo aï j_ä añii lä_t ko_l la_jät.



Adö m s_i jeï
jñ_i a yie.



A'laï i ö a yie
a'sät.

Jüo aï j_ä ayie lä_t ko_l la_jät.



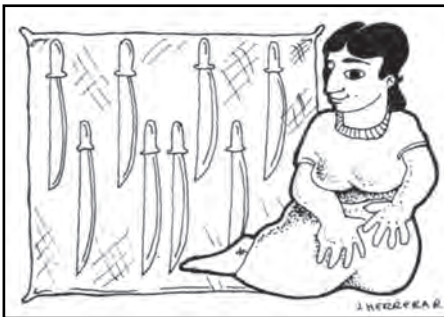
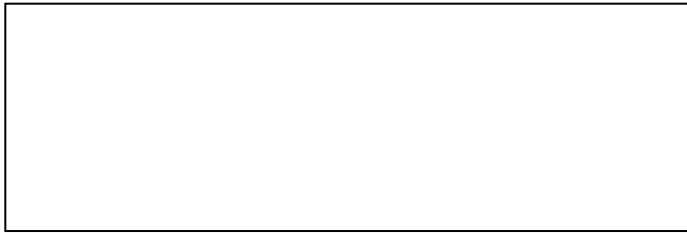


Adö neü ma nie
kiañä apä.



Jö a näi jñei

Ai ja juo a siö kii lai.



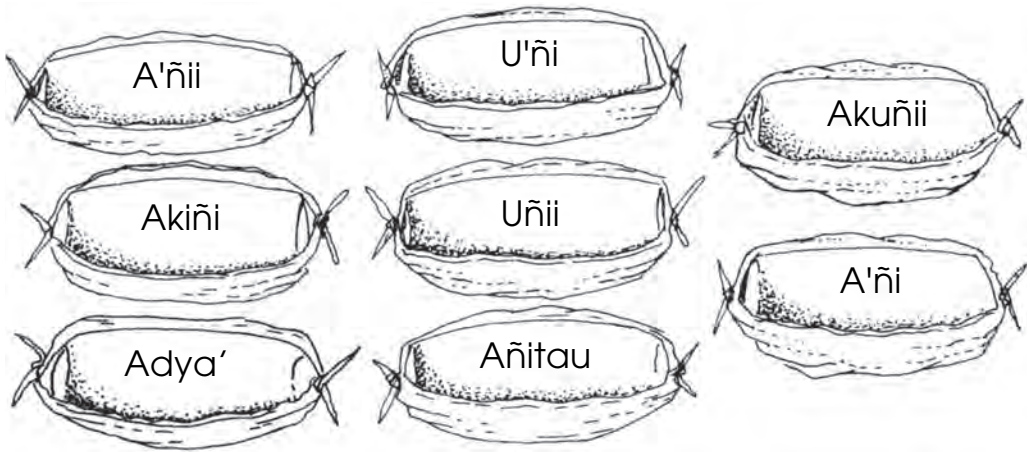
Adö ma neü ra kia
jñä añita'i kie.



A näi teü

Ai ja juo asiö kii lai.





Køu la jet i sia.

Køu ama ku.

Adö m roi jo ujm.

Adö m juai jeü ujm kie'.

Adö m raü jeü la jet i kié jau.

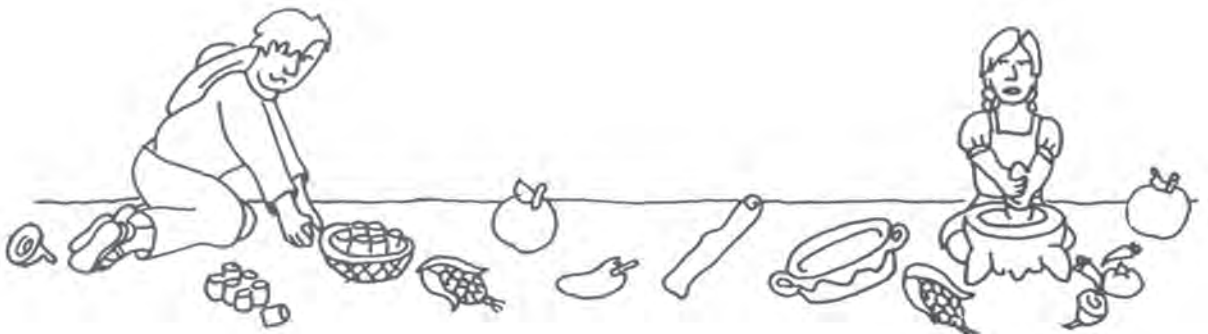
Adö ñi si jüo ta a kuä.

Liö mai ko siä je naü.

lei la jet nai i kie jau.

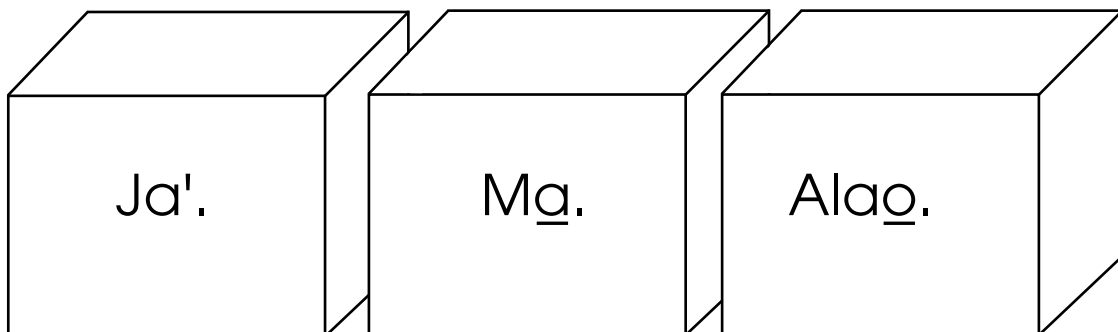


La tei chie ja chie, a kie jau si jei ja adom a tai
ei o, ka la jo juoi ei a chie, nia uil ma o kie, i jo i
at a chie, jai nei jeu u'jm ei uo jo.



Ja'	Un <u>ä</u> u.	M <u>g</u> .	A'm <u>a</u> .
Añii.	Maj <u>ö</u> .	A'e <u>iñi</u> '.	Amak <u>a</u> t.

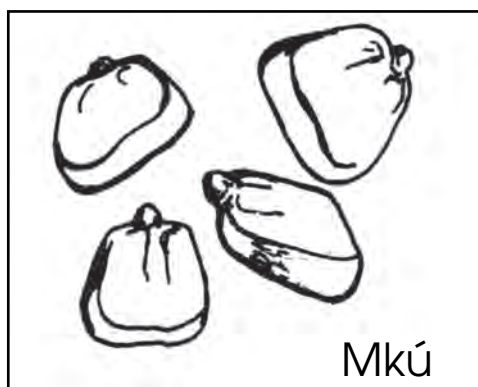
Ulei,	Jnei.	Ala <u>o</u> .	E <u>i</u> .
Jne <u>i</u> .	Mku	Amat <u>a</u>	A'e <u>iñi</u>



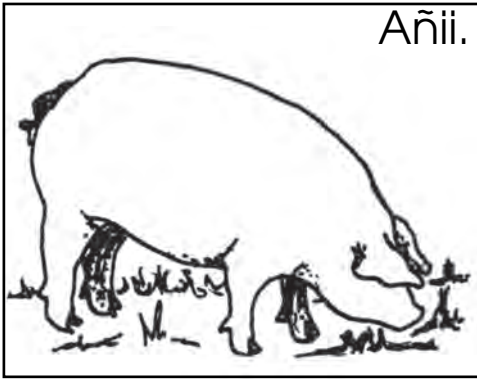
Atsai ie unei
la jøi jm.



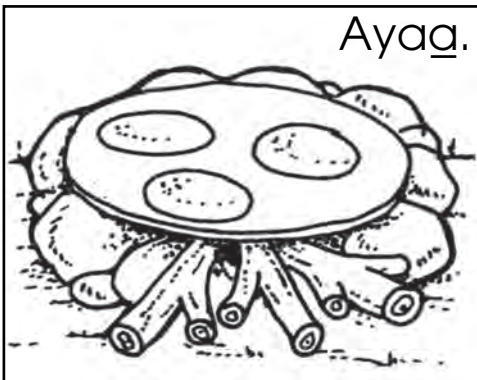
Añitaí ikei nei a kú.



Mkú jneĩ jé kie.









A juä nie li ngät jau jm.
o nö li ngät jau jm.

Ai ja ñí eï. _____

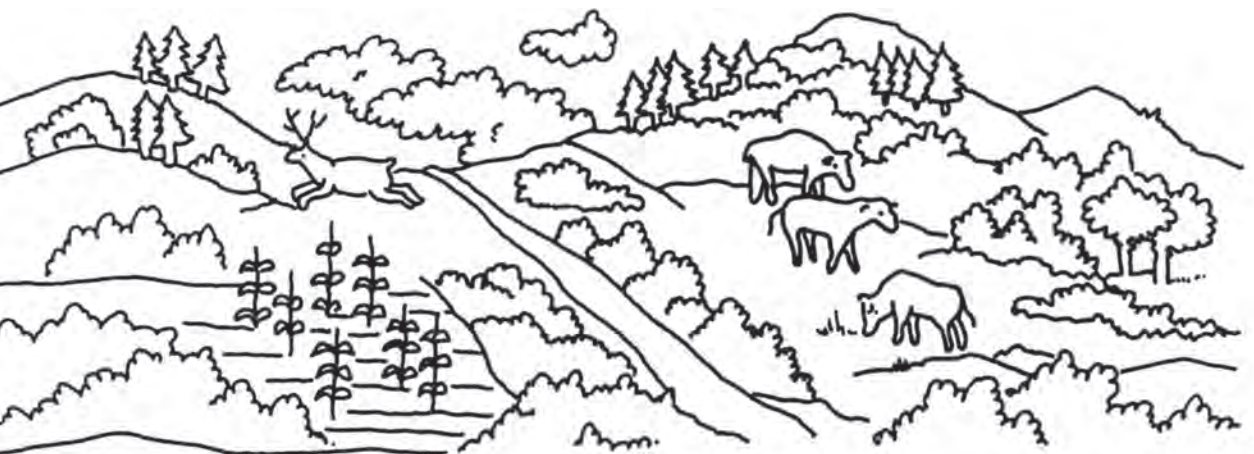
Jai ñí. _____

Ai lia sat. _____

Ai tət jüo tá. _____

ət jüo. _____

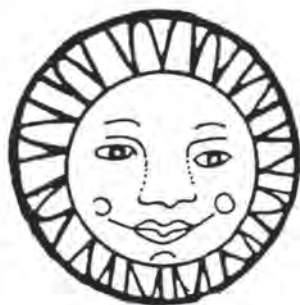
Ai u'm jnei. _____





Kö i ma täi.

Kö jm masiä jä añi kũo, la jät chie tiö ngoĩ jé kie wajuõi tá, kö maralie ajuõi tá, jö a'jei jo amarrá kie i raei a'ei keu, liö mai siñõ chie juõi ta tei kiäi makië, köma ateĩ ni teũ jö ma keui a'ei kie, jö ajei jo amarrá kie, asiee a'ei masia, jö ajuai tié pe, la a'lo, tei jau pa ni keu a'ei kië, kö ma a'lo jõi jau kie, jö asaĩ adõm kiä, keu a'ei lió kuõtsei, jö a juá adõm i ka leu pei ma sasia i kéu nei sasia, ikeu añii, kö ma a éi jau, jä añi aéi jau akeu la jet, akeu la jet imasia kiä, jö ajuõi jau ikö la jät chie, nei ne pa li pa i tõ.



Ai jā chie rā tō nei jau la. _____

ǝ ti juō chie tiō. _____

ǝ lai nā u'küō chie ne. _____

ǝ a lei a'ei jau kie adö. _____

ǝ a lei jau kie adö mā si juō tá. _____





Juö jä chie kuö.



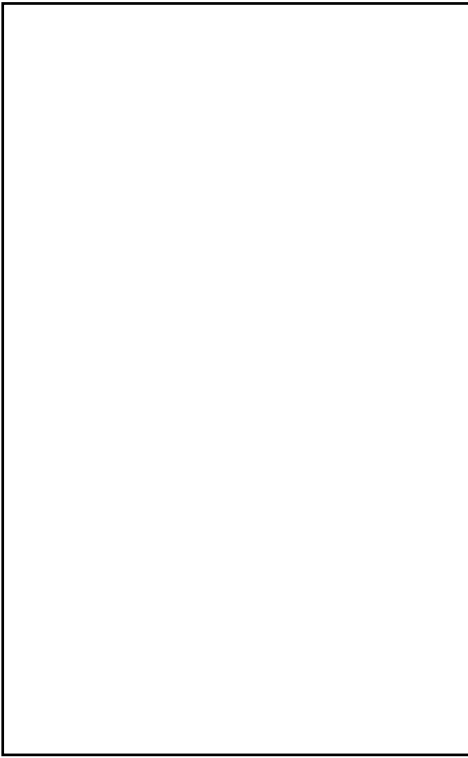
Juö kö jé i sijuö chie tá.



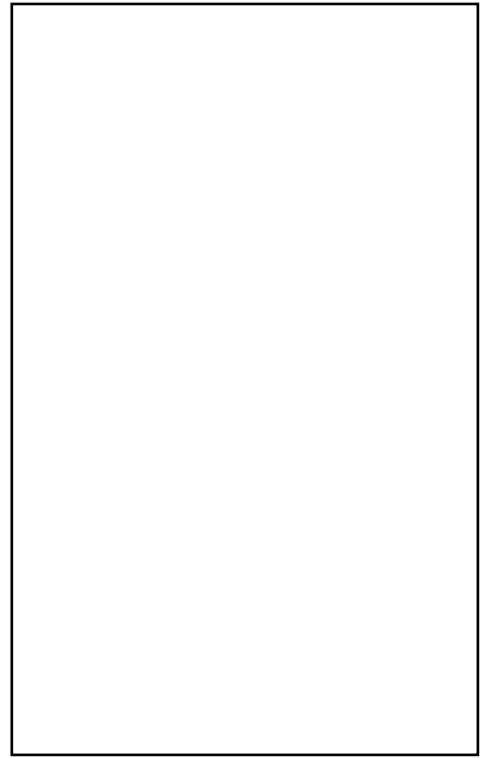
ǿ alet a'ei kij.



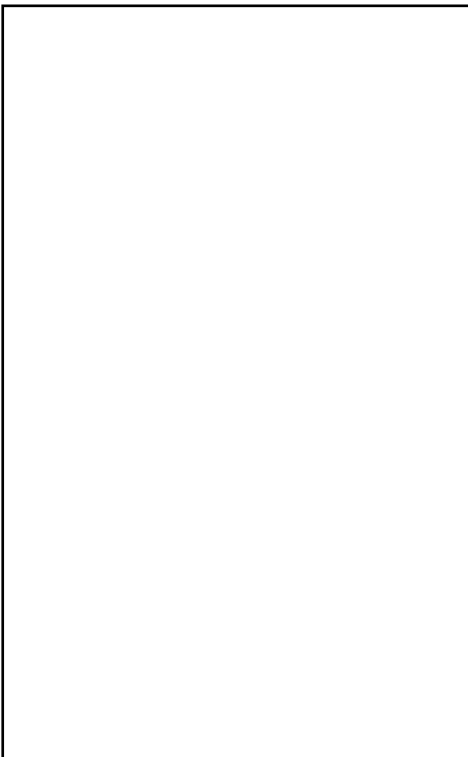
Ma gä adö jau kie.



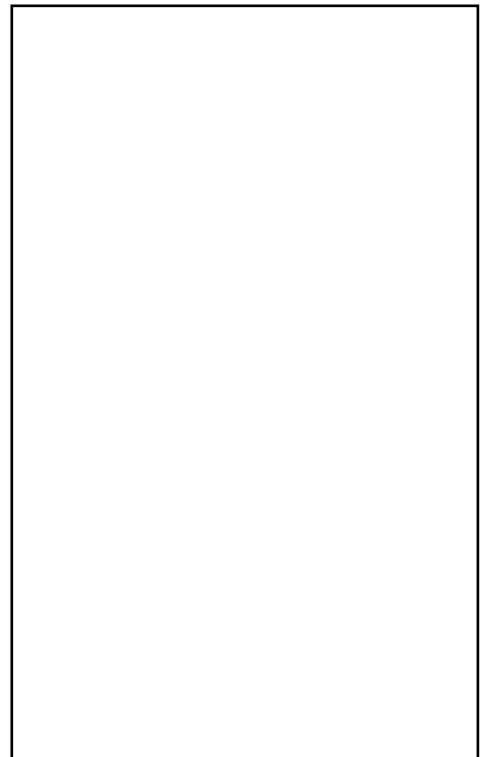
Juo ø raju.



Juo äi ja chie lei.



Juo ø ajuo añii kuo.



Juo ø alei iko ado m.

Lengua chinanteca de Usila, Oaxaca

Primer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de ,
El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes de reposición.



Jé jeu.

Jé jeú koo' liö mai tsei jnia, jeü chie sî ño' kie
tala liö mai juo tsëi chie tiö, lajät adöm tiö a
majau.



Si tá si siä' a'maat kie'.



M dai kiä jm jai u káu.



Si maii at te' chie.



Atø ì m jüo ei' chie.



Adö ñii sĭ jneĭ mkú.

Adö juö ej chie.

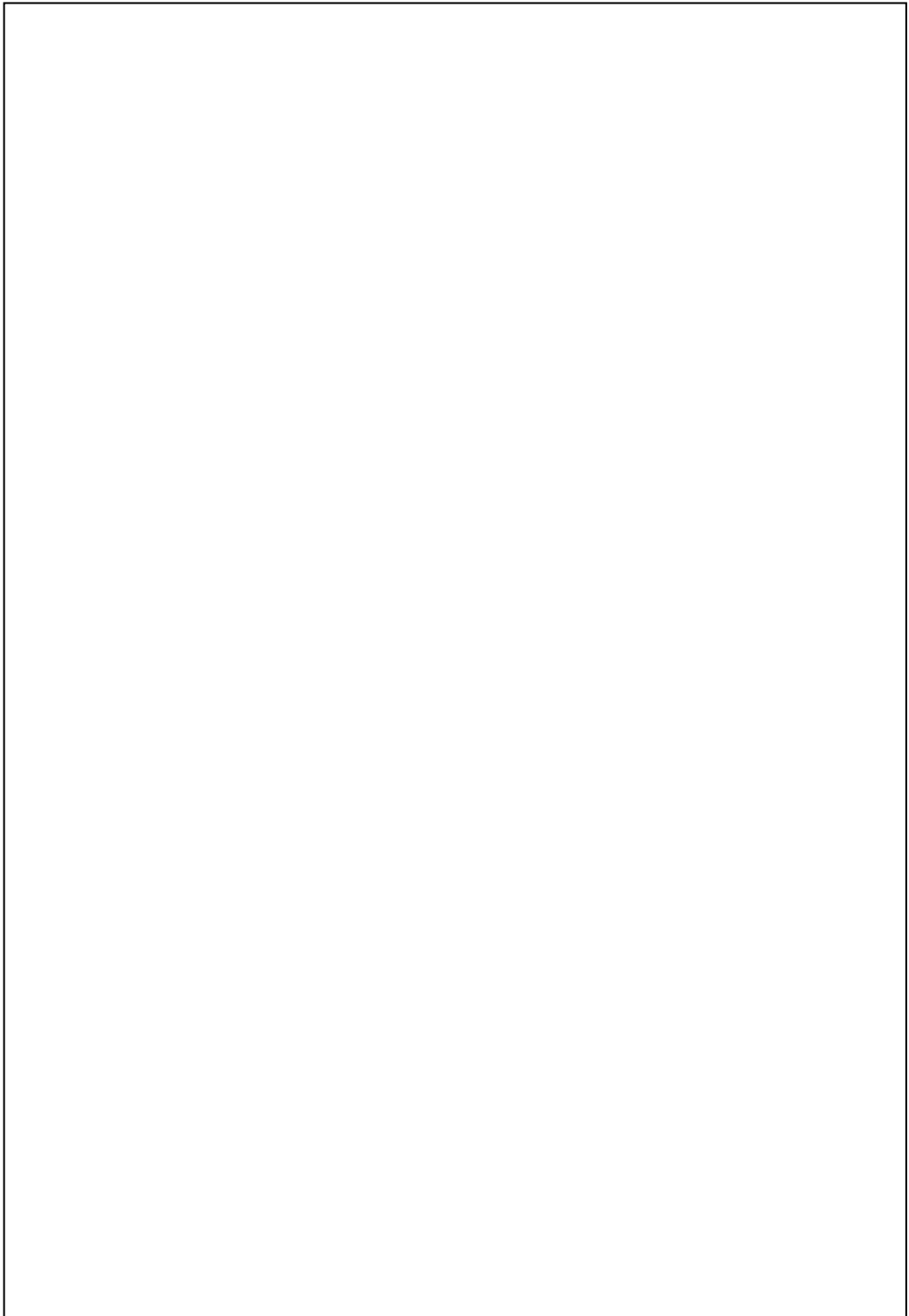
Adö m wa juö amajau.

Adö näť la jeť isia.

Adöñii sĭ kei a'ma.

Adö mjuö ej adö m reü.

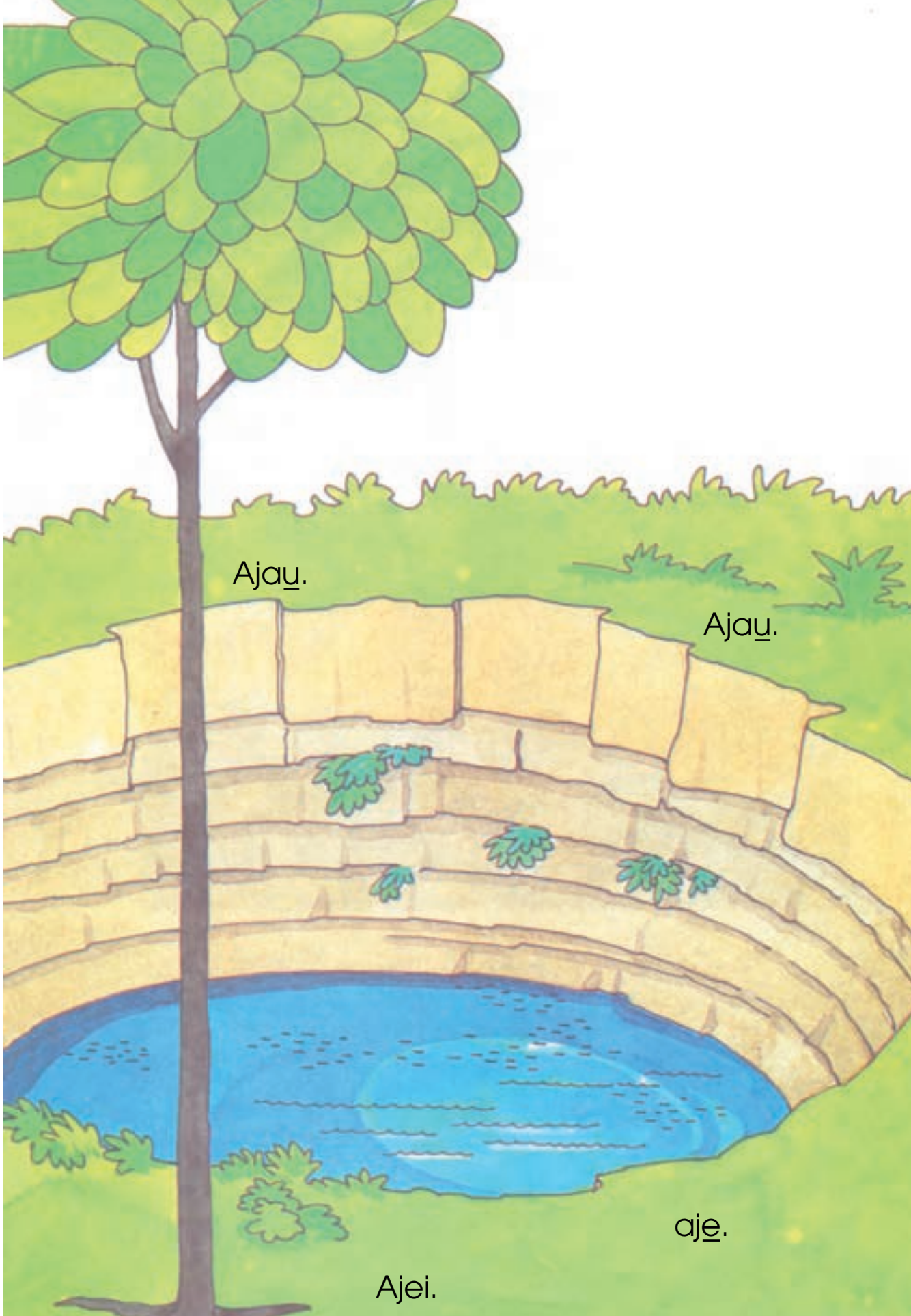
Juö' jé jeu uko'o.



Tië jm isai ko kö iraum.



Sat ko kö iram la jøt i aje'.



Ajau.

Ajau.

aje.

Ajei.



Jau kie' ajáu

kö jm ngö jaä a pei jé, köma ae'i jé, jö a'ai juö,
juö, juö, liö mai iät, si ñí äi liä tsiäi ta u'kai, jö a
saŋ areü, má kiä go kiä, jö ajua areü jötä pa jnö
gokiä.



Ki jö tä ti juö tiö.

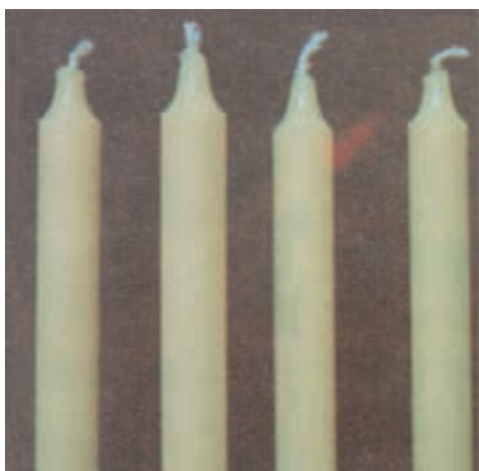
Asitsai jñai jötsai.



Si mai pei je yei.

Adöm ni kiä újm.





Kai



Úkau.

Ape kiä ukau lai kai. _____

_____ i jlei utai. _____



Akii.



Nakú.

Akii juo äi nakú. _____

Akii ke'u. _____



Mkua' aḡ neï a'ma yei.



Asikuajeu äḡ ujm.



Akuag ke'u unaü.



Kuä.

Kau



Ukó

Kië.



Jeu chii jé

Waje'



Kuai.



Kö.

Ai lia je si maipei.





To jai

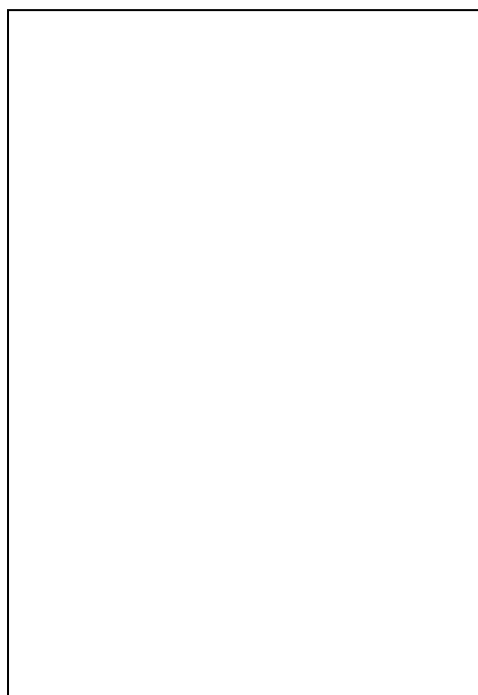
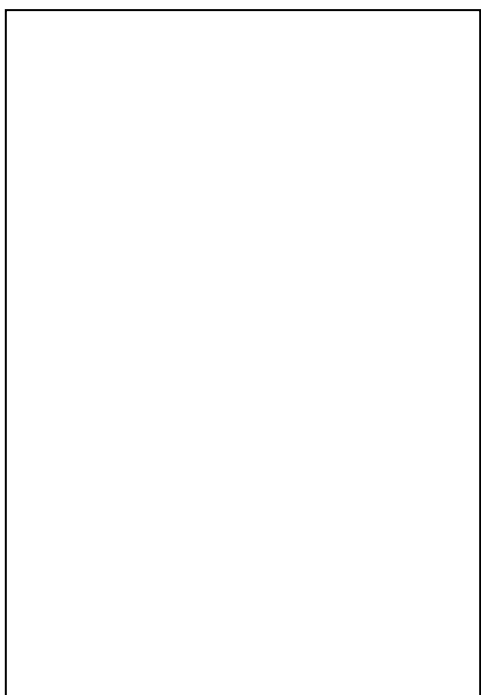
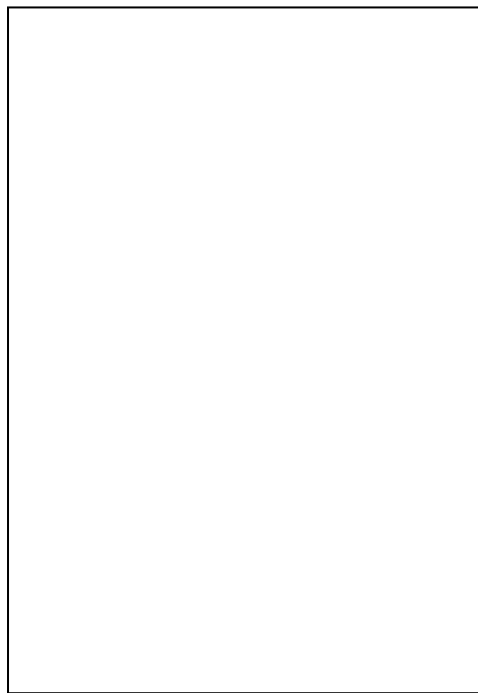
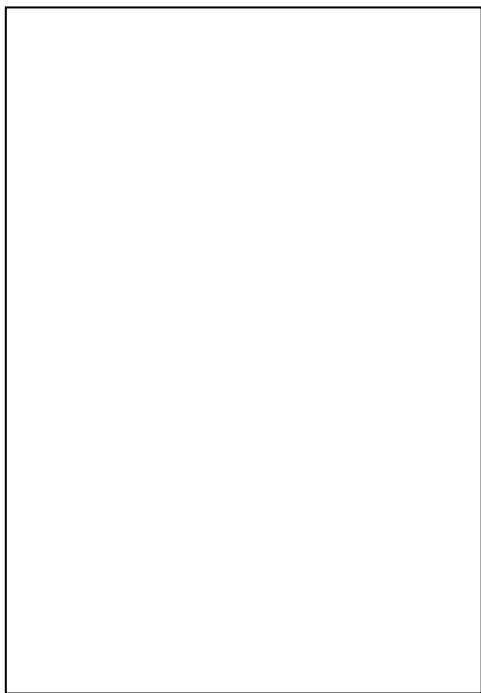
Jé jeu kó la liö mai ma ko chie ma lei, kó jm
a'rasia nai.

Jeü liö mai a lie kuä, a juöi ät u'kau kie t_i y_{ei}
a kii la jei i ma sia kiei tiö, ka chiö chie a oii
laj_e t_i ikie, jö ngoi to a'ma, ijö a kuai u'kujmm,
to jö sai, to jai.

Juö la jät ajuö chie a siä jé jeu.

Jone ma tiöi a'um'yei.

La jät adöm tiö amajau.





3

Lajät chie juö tá Jé.



Lajät chie juö tá mkú. Lajät chie jneï mkú.



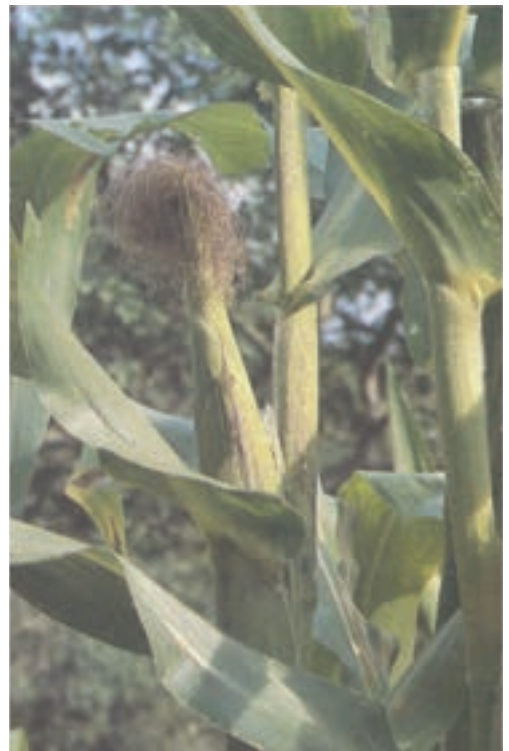
Jai.



Jëi.



Matieyëi.



Maka'.



Jneï.



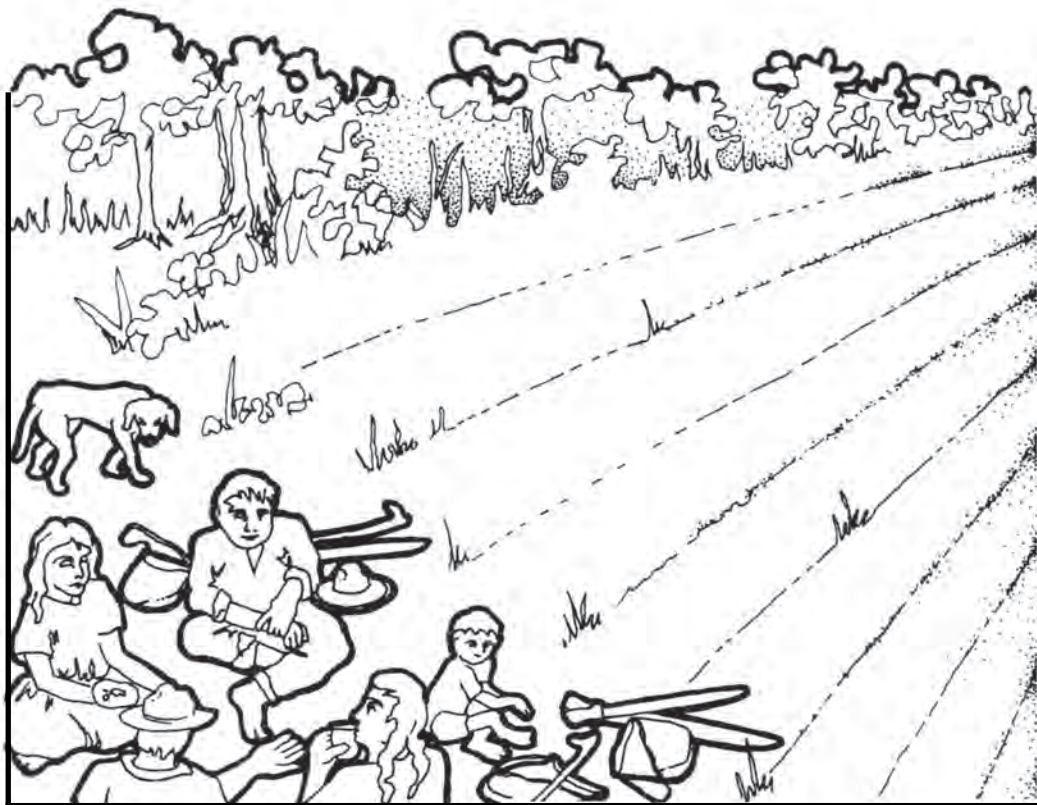
Jäim'.



Majiei Kú.



Maaloo.



Chie a kie jé, téi la jät anijuö tá,
jö téi jau kie si keui a'ei.



Adöm si jüo i kéu chie
ani jüo tá, jö kúoi ti ma'.



Mkú.



Majaím'.



Na Kure.



nakú.



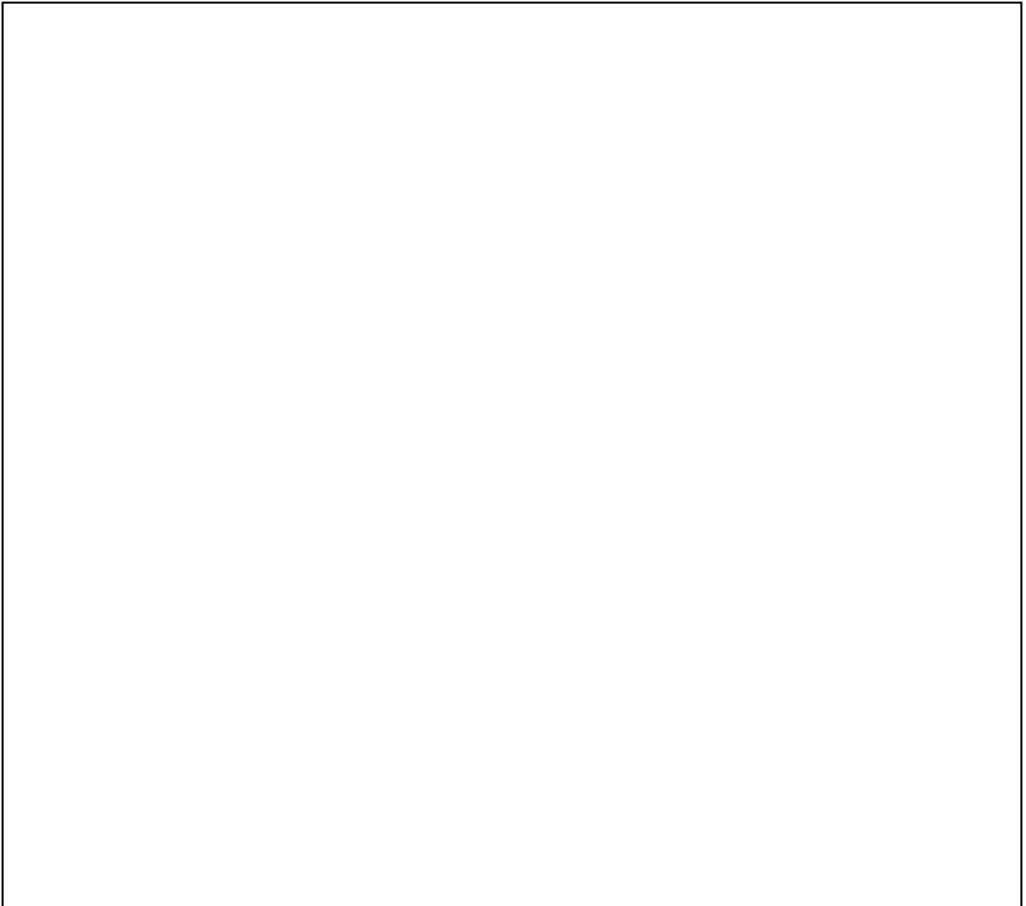
A'ei.



Ukä.



Jüo aī liq juöi a'ei.



A'ei liö mai jmq jnq ujm'.

aī nei tö' a'ei.



Jau i'lø Adöm

Jä adö masia jöne liö mai.

wa eitsei masii, kö jm alet sani ø tá jüoi, liö u'o rasiö i jö i nia si lei tá, jö ajua adö asie liö waeitsei, nia, tié la si nie mkú kä' la jö juö tá, kä' lajö i li siä ikij, jo ngö adö kö jeu isia mkú, kö ma aej jau kie a'sie mkú, jö a'lej waniötsei ti jm ne, mkú pa magät, o sia ej mkú kiä, jö ajua akié jau ej mkú kiä jnie, äini o no nei tiö mkú lia, kie i ne pa tät kiä jnie, jö ala adö mkú lia, naj mkú iralie ajnei jé jeu ko.



Ama jau

Amajau kie a siä jé jeu, liö maj tsej jnia i jö ität
kii, liö rakei ko kö i jüoi, la jet naj tá i jüoi, sia i
rajua, teü nai amajau let i yëi ña itié.



Ama jau yei

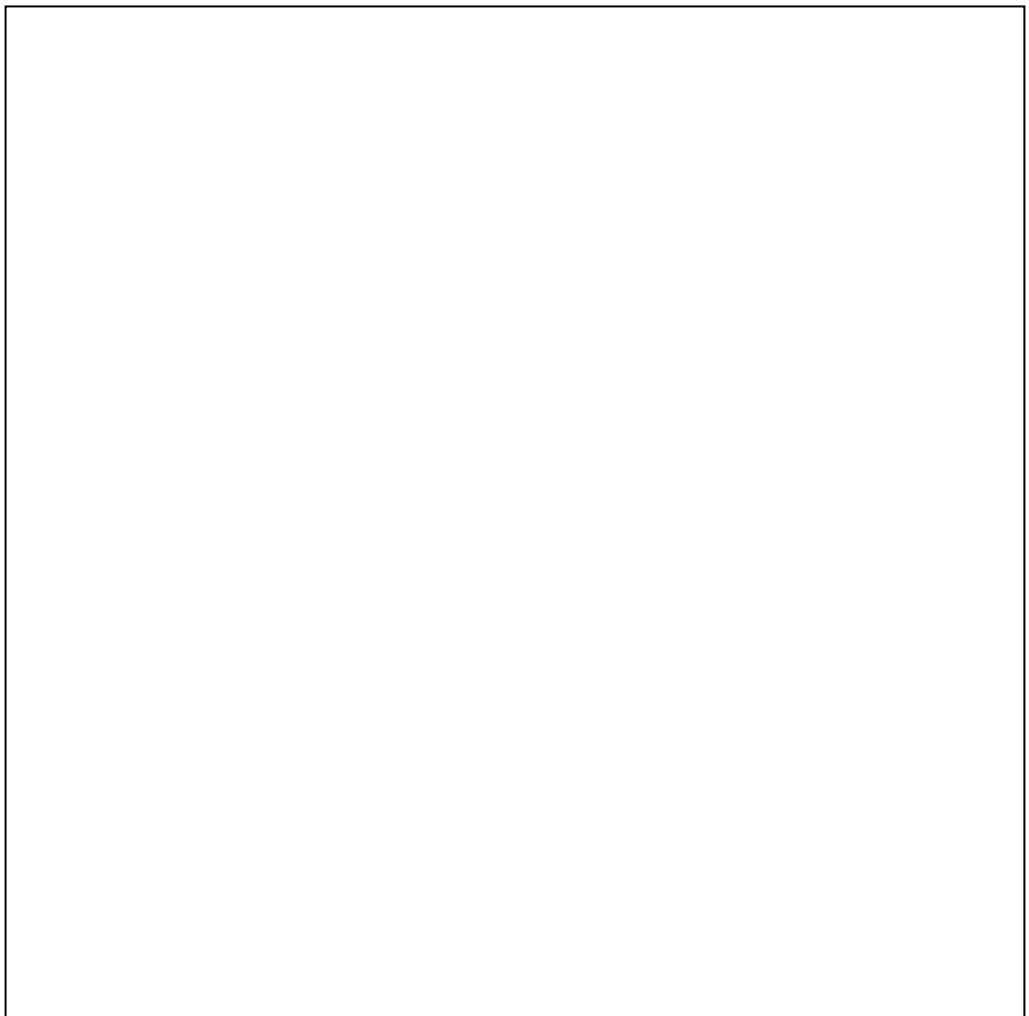


A'ma jau tie

Ai jm si ei li teü amajau

Ngät sie e ø rajua la jeṯ iriataṯ amajau

Juö la jeṯ irataṯ



U'ma.

Amaja.

M'aü.

Mao.

Jaku —.

M'kaü.

Majö.

M'jei.

A'ma.

Mmä.





U'mq.



M'aü.

U jm úmq koï m'aü liö jmq.



M'jeï.



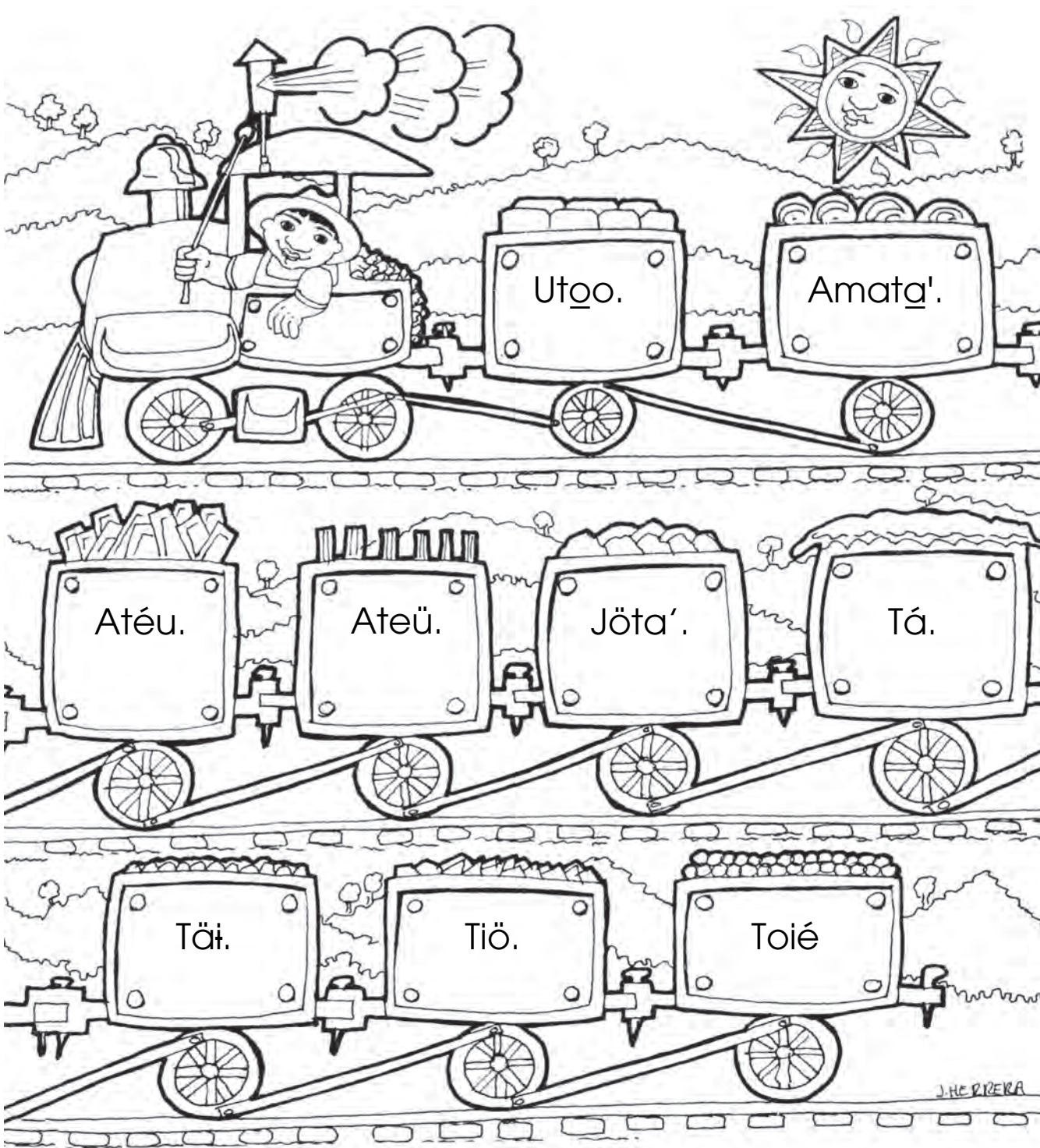
M'mq.



Amateu



A'ma'.



Saḷ la jeḷ jau i jñā te.



Lö maï jma útoo la tei
a keui i ei jo unö.



Liö maï jma újm kie ateu
i jña amayëi.



Liö maï jma újm kié
jöta' ijm.



Nie' ø teḷ

Amakáu.

A'ma'.

M'aü.

Útoo.

U'mḡ.

Amajau.

Ma'oo.

Jöta'.



A'ma

A'ma jnia ijno, liö maj tsei 'loo lajei ijnei, liö
maj siñó chie, jüoi tá ma jno.





© CUNY 1993

Ja' siä ma.



Asäi nau.



Akuajaŋ.



Akii.



A'jmm.



Ajëi.



A'mm'.



Alo kuaa.



Akako.

Ja' ñoı̄ jau



Akua jeı̄.



A'kuajeı̄.



Asäiko'.



Atsai.



Ayie chie.



Asiyie.



Jöö yie peı̄.



A'teu.



Apeim øi jä ateu.



Asiq aøi jä ateu.



Si loj.



A siq si loj.



Kuai neï a'ma



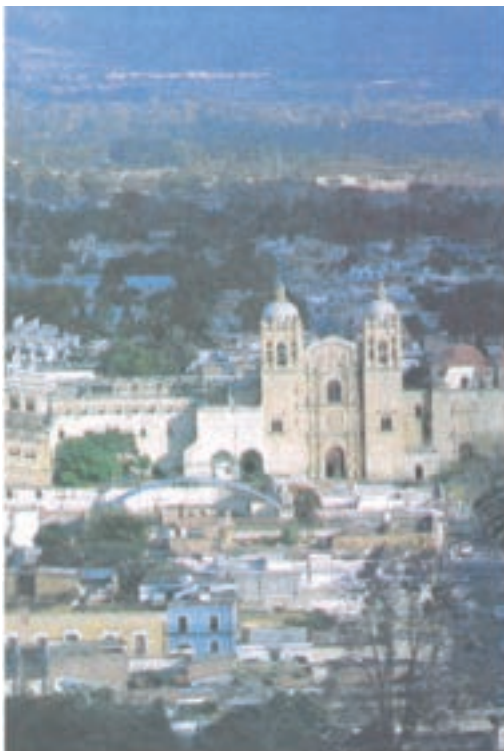
A siq kuai neï a'ma.



Ma ñia jé jeu.



A sig ñia jnia ma'loo.



A sig ñia jnia ñijeu.



I kö leu pei saña.
gö jm.



Añí naü.



Alo'.



Atsai naü.



Añii tsai.



Ajau.



Ajauüo.



A'm kuq.



A'myqa.



A'nei.



Atei.



Adya'.



Ajuo'.



Asaï naü.



Akuanaü.



Akuag.



Akua'.



Akaikó.



A'myiñi.



Ajesëi.



Akaï sëi.



Akaï jeu'.



Ateujuo.

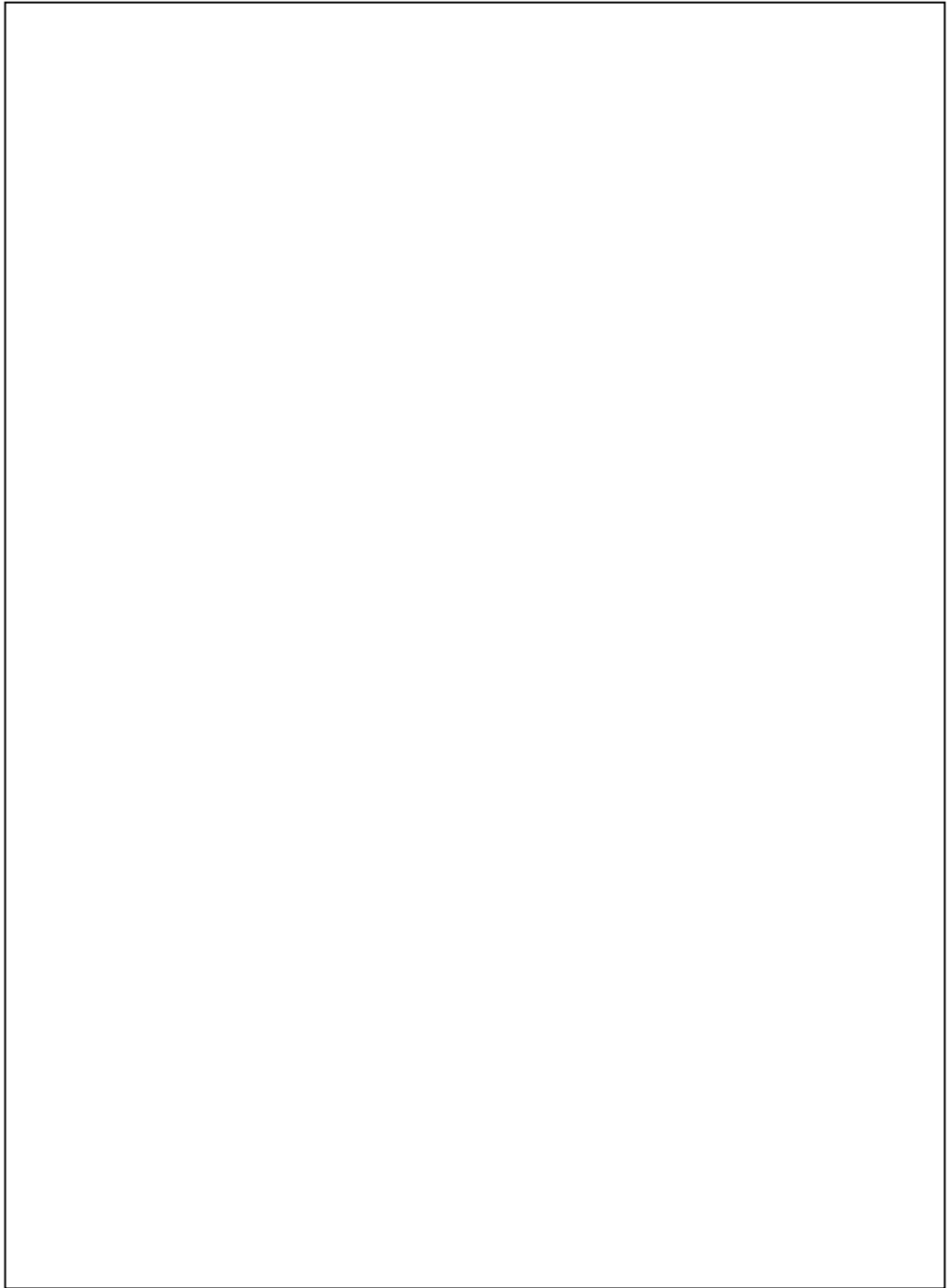


A mm.



A liq.

Sat̄ jm̄ isaī o juö ø atēt̄ oo.



Sat̄ m̄ isaī la jät ja a jüo.

Asøi.

Søi.

M seü.

Aje seï.

A seï.

Asaï.

A kaïseï

Sø'i.

Ú sä

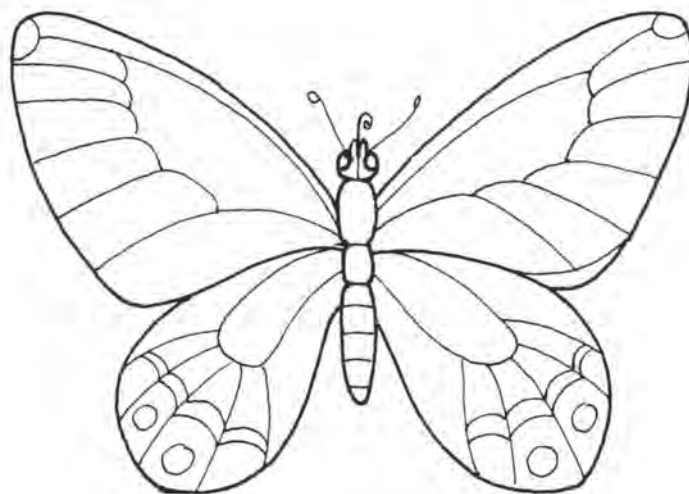
Simaj.

Lajät ja'

Lajät asalät ja'



Asøi liö mai tsei jniai, liö nai jniq̄i tiö,



jñë ú eï.



Lie

Alosiq.

Aló.

Ulei.

Aliq.

Akáu.

Alokua.

Asøi.



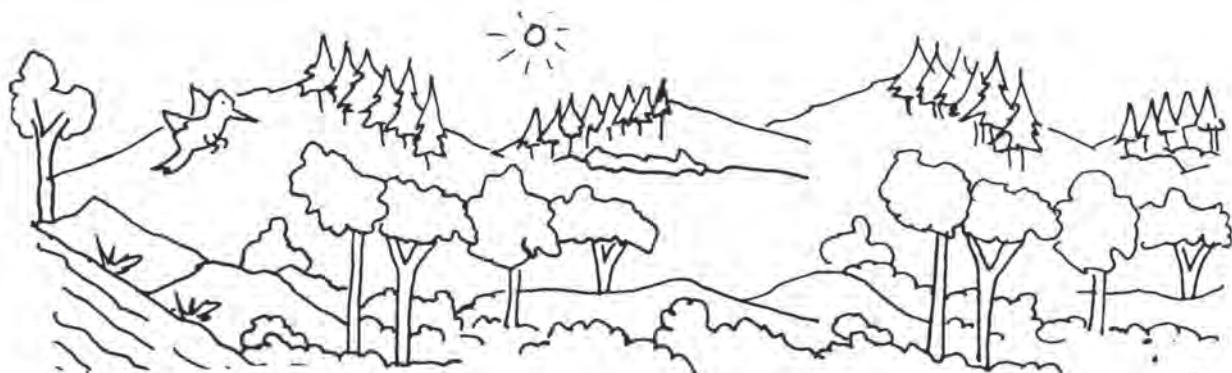
Ulei



Aji'g









Jm juo liö maï tsei, sa nia ma aï újm sa nia raü
a kua jo jm, tei ti räü chie tiö, sa nia toï la jet
ilat.

Ujm.

Jm rö.

Jm kuq maq.

Jmteu.

Jm jñi.

Jm tsei.

Jm yei.

jm m jnei.

Jm teu.

jm teu.

La jøi nai u'jm siq.



A'ma pq.

U'kuo.

Ulei.

Ujuö.

Umm

Maoq.

A'mq.

